



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS CHUKAS • MAAMAR 3

ויקחו אליך פרה אדומה

“E tomarão para ti uma novilha vermelha” (Numbers 19:2)



As leis da novilha vermelha traçam dois movimentos espirituais: a queima reduz as Guevurot rigorosas de nogá à sua raiz em bitul, e a água viva da fonte de Chochmá é atraída sobre essa raiz. A santificação da água eleva a Guevurá refinada à sua fonte, o que requer Daat; a aspersão afasta os impuros, o que requer a força masculina dos atributos emocionais. Por isso, uma mulher, que possui Daat, pode santificar, mas não aspergir; e um menor, que carece de Daat, pode aspergir, mas não santificar.

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/chukas/3/

A IDEIA CENTRAL

As leis da novilha vermelha traçam dois movimentos espirituais: a queima reduz as Guevurot rigorosas de nogá à sua raiz em bitul, e a água viva da fonte de Chochmá é atraída sobre essa raiz. A santificação da água eleva a Guevurá refinada à sua fonte, o que requer Daat; a aspersão afasta os impuros, o que requer a força masculina dos atributos emocionais. Por isso, uma mulher, que possui Daat, pode santificar, mas não aspergir; e um menor, que carece de Daat, pode aspergir, mas não santificar.

Cada seção: o hebraico, depois a tradução e depois uma breve explicação sob um fio dourado. Os números pequenos no hebraico remetem às notas no final.

O MAAMAR EM RESUMO

A Mishná determina que qualquer pessoa, até mesmo uma mulher, pode santificar a água da novilha vermelha, exceto um menor; quanto à aspersão, ocorre o contrário. O Alter Rebe explica por quê. A novilha purifica da impureza dos mortos — o espírito de impureza das três kelipot inteiramente impuras —, que não têm vida própria e a recebem por meio da kelipá de nogá, metade boa e metade má. Parah é par-hei: as cinco Guevurot que dividem a voz simples em letras, “adoçadas” e despertando bitul no alto, mas rigorosas em nogá, onde a divisão se torna existência separada. A queima da novilha deixa apenas efer, par com um alef: a Guevurá em sua raiz, e as forças da impureza se dispersam. A água viva, a fonte de Chochmá que vem “do nada”, é colocada sobre essas cinzas. Santificar eleva a Guevurá refinada de nogá àquela fonte e requer Daat, que a mulher possui — um Daat enraizado nas Guevurot; aspergir afasta a impureza e requer a força dos atributos emocionais, que o menor possui, pois as kelipot também carecem de Daat. O cedro, o hissopo e o fio escarlata são os canais que unem o nível mais elevado ao mais baixo.

ESQUEMA

- 1 A questão** ¶1-2
Uma mulher pode santificar a água, mas não aspergi-la; e um menor pode aspergi-la, mas não santificá-la. A novilha remove o espírito de impureza das três kelipot inteiramente impuras, que sustentam tudo o que a Torá proíbe e estão “mortas” porque não têm vida própria.
- 2 Parah: as cinco Guevurot** ¶3-5
Parah é par-hei, as cinco Guevurot que dividem a voz em letras, tanto na fala humana quanto na fala de D'us (Malchut) e no pensamento (Biná). No alto, as Guevurot são adoçadas e despertam bitul, de modo que os muitos níveis permanecem unidos; em nogá, são rigorosas, um ocultamento completo que produz existência separada e permite às kelipot impuras extrair vitalidade.

- 3 A kelipá de nogá** ¶6-7
- Nogá é metade boa e metade má, e até sua parte boa é uma “casca”, pois é sentida como yesh; as kelipot impuras recebem por meio de sua metade má. Ainda assim, nogá pode ser refinada em bitul completo e elevar-se à santidade. A novilha, Nukvá que recebe do “rosto do boi”, representa as Guevurot mais rigorosas de nogá.
-
- 4 Queimar até virar cinzas** ¶18
- O fogo separa um composto e deixa apenas seu elemento essencial. Assim, a queima deixa somente efer, par com um alef: a Guevurá em sua raiz, a fonte da fala ainda em bitul, antes de se tornar yesh; e, com isso, “todos os que praticam a iniquidade se dispersarão”.
-
- 5 Água viva** ¶19
- A água é Chochmá, e a água viva é sua fonte, o tala divdolcha, de onde a sabedoria vem “do nada”. Como o começo está encravado no fim, essa fonte se manifesta embaixo, nas nascentes que brotam da terra e no poder ilimitado da terra de fazer crescer.
-
- 6 Santificar e aspergir** ¶10
- A água viva sobre as cinzas atrai bitul à raiz da fala, e os impuros perdem seu domínio. A aspersão estende isso à pessoa; Malchut, o nível da mulher, é onde as forças externas se prendem, por isso ela não pode afastá-las. Já os atributos emocionais do menor podem fazê-lo, pois as kelipot também carecem de Daat. Santificar eleva a Guevurá de nogá ao cérebro oculto e requer Daat, que falta ao menor e que a mulher possui: um Daat proveniente das Guevurot (kal-hei).
-
- 7 Cedro, hissopo e fio escarlate** ¶11
- Para unir o bitul de Chochmá às cinzas de nogá, o cedro (os atributos emocionais dentro de Chochmá, o vav grande, Tiféret) e o hissopo (o vav pequeno, a “gota” de Yessod) são atados pelo fio escarlate, as Guevurot que atraem o fluxo para baixo; o Ramaz interpreta os três como Daat, Tiféret e Yessod.
-

CONCEITOS-CHAVE

A kelipá de nogá (a casca luminosa) קליפת נוגה

O domínio intermediário, metade bom e metade mau, por meio do qual até as kelipot inteiramente impuras recebem vida; sua parte boa pode ser refinada e elevar-se à santidade, mas, enquanto for sentida como yesh, permanece uma casca.

As três kelipot impuras של קליפות הטמאות

O “vento tempestuoso, grande nuvem e fogo cintilante” da visão de Yechezkel: forças inteiramente desprovidas de bem que sustentam tudo o que a Torá proíbe; estão “mortas” porque não têm vida própria.

As cinco Guevurot (contenções) ה' גבורות

Os poderes de limitação que dividem a voz simples em letras. No alto, em Biná, são adoçados e despertam bitul; em nogá, são rigorosos e ocultam, produzindo existência separada. Elas são o hei de parah.

Yesh e bitul יש וביטול

Yesh é a sensação de ser um “algo” independente; bitul é a autoanulação diante de D'us. A divisão acompanhada de bitul permanece unidade, como ocorre com a “hoste dos céus”; a divisão acompanhada de yesh é separação.

Água viva (mayim chaim) מים חיים

Água de nascente, que representa a fonte de Chochmá, o nível oculto acima dela, de onde a sabedoria emerge “do nada para algo”.

Daat (conhecimento) דעת

A faculdade do reconhecimento sentido e da conexão, cuja raiz alcança Kéter. É o que anula o yesh em ayin, aquilo de que as kelipot carecem e aquilo de que a elevação das Guevurot na santificação necessita.

Mayin nukvin (águas femininas) מיין נוקבין

O anseio ascendente que parte de baixo e se eleva à sua fonte; aqui, as Guevurot refinadas de nogá elevadas à água viva do cérebro oculto.

O vav grande e o vav pequeno וי רבבא ווי זעירא

Tiféret e Yessod, o cedro e o hissopo, “corpo e aliança”: o vav grande atrai o bitul para baixo, vindo do alto, e o vav pequeno leva apenas uma “gota” dele aos seres criados.

SEÇÃO 1 • 11-2

A questão

1 ויקחו אליך פרה¹ אדומה.² איתא במשניות פ"ה דמסכת פרה ומייתי לה ביבמות (פרק ה' דע"ב ב' וביומא ד' מ"ג) הכל כשרים לקדש מי חטאת^{3,4} אפילו אשה חוץ מחרש שוטה וקטן⁵.

“E tomarão para ti uma vaca vermelha.” Está escrito na Mishná, capítulo 5 do Tratado de Parah, e é citado em Yevamos (capítulo 8, 72b, e em Yoma, fólho 43): “Todos são aptos para santificar as águas da purificação, até mesmo uma mulher, exceto um surdo-mudo, uma pessoa de entendimento comprometido e um menor.”

O maamar começa com o versículo que introduz a vaca vermelha e, em seguida, cita a regra da Mishná sobre quem pode realizar a “santificação”: colocar as cinzas da vaca em água viva para preparar as águas da purificação (mei chatas). Qualquer pessoa pode fazê-lo, até mesmo uma mulher, exceto um surdo-mudo, uma pessoa de entendimento comprometido e um menor; a mesma regra é citada no Talmud, em Yevamos e em Yoma.

ולענין הזאה הוא איפכא שהקטן כשר להזות ואשה פסולה וכדאיתא במשניות סוף פרק בתרא דפרה הכל כשרים להזות חוץ מטומטום ואנדרוגינוס והאשה⁶ כו' יעוי"ש [יעויין שם] דקטן מזה.

Quanto à aspersão, porém, dá-se o contrário: o menor é apto para aspergir, mas a mulher não, conforme consta na Mishná, no fim do último capítulo de Parah: “Todos são aptos para aspergir, exceto um tumtum (alguém cujo sexo não é evidente), um andrógino e uma mulher”, etc. Veja ali: um menor asperge.

Para aspergir essa água sobre uma pessoa que se tornou impura, a regra é inversa: uma mulher (assim como alguém cujo sexo não é evidente ou que apresenta características de ambos os sexos) não pode aspergir, mas um menor pode. A Mishná exclui apenas uma criança sem entendimento, e sua continuação mostra que um menor de fato asperge, com uma mulher autorizada apenas a ajudá-lo.

2 ובגמרא שם ילפינן לה מקראי. וצ"ל הטעם שבהזי' [שבהזיה] אשה פסולה וקטן כשר ובקידוש הוא להיפוך ממש כנ"ל.

E, na Guemará ali, deduzimos isso dos versículos. Agora é preciso compreender a razão pela qual, na aspersão, uma mulher é inapta e um menor é apto, enquanto, na santificação, ocorre exatamente o contrário, como mencionado acima.

O Talmud deduz essas leis da formulação dos versículos, mas o maamar pergunta qual é a razão interior: por que uma mulher seria inapta para aspergir, mas apta para santificar, e um menor exatamente o contrário?

והענין כי פרה אדומה היא באה לטהר טומאת מת שהוא לדחות ולהעביר רוח הטומאה דשלש קליפות הטמאות לגמרי ואין בהם טוב כלל

A explicação é que a vaca vermelha vem para purificar [da] impureza dos mortos, o que consiste em afastar e remover o espírito de impureza das três kelipot (cascas), que são inteiramente impuras e não contêm bem algum;

A vaca vermelha purifica da impureza contraída por meio dos mortos. Em termos interiores, isso significa expulsar o “espírito de impureza” que provém das três kelipot (cascas), inteiramente impuras, forças de ocultação que não contêm bem algum.

דהיינו שמהן נמשך קיום וחיות של המעשה דבור ומחשבה של כל שס״ה ל״ת [לא תעשה] שבתורה וענפיהן, שחיותם וקיומם מלמעלה

isto é, delas provêm a existência e a força vital das ações, palavras e pensamentos de todas as 365 proibições da Torá e de seus desdobramentos. Pois a força vital e a existência delas, do Alto,

Essas três kelipot são a fonte da existência e da vitalidade de cada ação, palavra e pensamento proibidos: tudo o que se enquadra nas 365 proibições da Torá e em seus desdobramentos. Mesmo as coisas proibidas precisam receber sua força vital do Alto, e o texto agora explica por qual canal.

הוא נמשך משלש קליפות הטמאות הנזכר במרכבת יחזקאל רוח סערה ענן גדול⁷ ואש מתלקחת, והם נקראים פגרים מתים לפי שאין בהם חיות מצד עצמם כלל.⁸

provêm das três kelipot impuras mencionadas na Carruagem de Yechezkel: “um vento tempestuoso, uma grande nuvem e um fogo flamejante”. E elas são chamadas de “cadáveres mortos”, pois não têm força vital própria alguma.

Sua força vital provém das três kelipot impuras que Yechezkel viu no início de sua visão da Carruagem: um vento tempestuoso, uma grande nuvem e um fogo flamejante. Elas são chamadas de “cadáveres mortos” porque não têm vida própria, o que as associa à impureza dos mortos que a vaca vermelha remove.

SEÇÃO 2 • 13-5

Parah: as cinco Guevurot

3 והעברה זו הוא ע״י פרה אדומה דייקא ומים חיים⁹ כ״י ועץ ארז ואזוב¹⁰ כ״י.

E essa remoção se dá especificamente por meio de uma vaca vermelha, de águas vivas etc., e de madeira de cedro e hissopo etc.

A remoção da impureza é realizada pelos ingredientes específicos prescritos pela Torá: uma vaca vermelha, água viva (de nascente), madeira de cedro e hissopo. O maamar explicará cada um deles, por sua vez.

כי פרה הוא ¹¹ פ"ר [פגע רע] ¹² ה' פ"ר [פגע רע] הוא גימטריא מנצפ"ך שעולה כמנין פר וה' הוא בחינת ה' גבורות מקור התחלקות האותיות

Pois parah (vaca) é par [mais] hei. Par é o valor numérico das letras mem-nun-tsadi-pei-kaf, cuja soma é igual ao valor de par (280); e hei é o nível das cinco Guevurot (contenções), a fonte da divisão das letras.

A palavra parah (פרה) é lida como par (פר, cujas letras somam 280) mais a letra hei (ה, cinco). O número 280 equivale às cinco letras que assumem uma forma especial no final das palavras (mem, nun, tsadi, pei, kaf), e hei representa as cinco Guevurot (contenções), as forças limitadoras que dividem o som em letras distintas.

כי קול היוצא מהבל הלב הוא קול פשוט ומתחלק לאותיות בה' מוצאות הפה אחה"ע מהגרון ¹³ גיכ"ק מהחך כו'. ¹⁴

Pois a voz que sai do sopro do coração é uma voz simples, e divide-se em letras nos cinco pontos de articulação da boca: alef-chet-hei-ayin, da garganta; guimel-yud-kaf-kuf, do palato etc.

A analogia é a fala humana: o sopro e a voz que se elevam do coração são um único som indiviso e só se tornam letras distintas quando são moldados nos cinco pontos de articulação da boca. A garganta forma alef, chet, hei e ayin; o palato, guimel, yud, kaf e kuf; e as demais letras são formadas pela língua, pelos dentes e pelos lábios.

4 וכך למעלה התחלקות אותיות הדבור למעלה הוא בבחינת מלי' ואתה מחיה את כולם ¹⁵ הוא ע"י בחינת גבורות וכמ"כ [וכמו כן] הוא למעלה בכינה בחינת אותיות המחשבה שהן ג"כ בחינת אותיות

E assim também é acima: a divisão das letras da fala acima está no nível de Malchut (soberania), [sobre a qual se diz:] “E Tu dás vida a todos eles”, e ocorre por meio do nível das Guevurot (contenções). E assim também é acima, em Biná (entendimento): o nível das letras do pensamento, que também são um nível de letras

O mesmo processo existe acima. A “fala” criadora de D'us é Malchut (soberania), sobre a qual o versículo diz: “E Tu dás vida a todos eles”; sua divisão em letras particulares, por meio das quais ela dá essa vida, ocorre pelas Guevurot. Biná (entendimento) também possui “letras do pensamento”, pois o pensamento também é composto de letras.

כמו אותיות הדבור התחלקותן לאותיות פרטיים הוא ג"כ ע"י בחי' גבורות והוא בחינת גבורות דאימא, עמ"ש מזה בד"ה והניף הכהן את העומר¹⁶ בענין שעורה שעור ה'. עוד נתי' [נתבאר] מזה במ"א ע"פ אד"י¹⁷ שפתי תפתח.¹⁸

como as letras da fala: sua divisão em letras particulares também ocorre por meio do nível das Guevurot, e esse é o nível das Guevurot de Imá. Veja o que está escrito a esse respeito no discurso que começa “E o cohen fará o movimento de elevação do ômer”, sobre se'orá (cevada) como shi'ur hei (uma medida de cinco). Isso também foi explicado em outro lugar, sobre “Ado-nai, abre meus lábios”.

Essas letras do pensamento também são divididas em letras particulares pelas Guevurot, aqui chamadas de Guevurot de Imá (a “mãe”, denominação de Biná). O Alter Rebe faz referência ao seu discurso sobre o movimento de elevação do ômer, no qual a cevada (se'orá) é interpretada como shi'ur hei, “uma medida de cinco”, e à sua explicação de “Ado-nai, abre meus lábios”, versículo recitado antes da Amidá.

5 והנה עיקר ההתחלקות הוא כדי להחיות ולהוות נבראים בע"ג [בעלי גבול / בעל גבול]¹⁹ כי באצילות איהו וחיוהי וגרמוהי חד כו',

Ora, o propósito principal da divisão é dar vida e trazer à existência criaturas finitas; pois, no Mundo de Atsilut (Emanação), “Ele, Suas forças vitais e Seus recipientes são um” (ihu vechayohi vegar-mohi chad), etc.

O propósito de dividir a luz em letras é criar seres finitos. Em Atsilut (Emanação), não há separação verdadeira: como afirma o Tikkunei Zohar, “Ele, Suas forças vitais e Seus recipientes são um”; assim, a luz e seus recipientes permanecem inteiramente unidos a D'us.

אך ע"י ההתחלקות וההשתלשלות הנ"ל מקבלים חיות גם שלש קליפות הטמאות ע"י בחינת נוגה שיש בה ג"כ ה"ג [חמש גבורות] ושם הם גבורות קשות²⁰ (ועיין בע"ה [בעץ חיים] שער ק"נ ספ"ג [סוף פרק ג']). ובלק"ת [ובלקוטי תורה (להאריז"ל)] פ' חקת בטעמי מצות)

No entanto, por meio da divisão e da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut) mencionadas acima, também as três kelipot impuras (cascas) recebem força vital, por meio do nível de nogá (a [casca] luminosa), que também possui as cinco Guevurot (contenções); e ali elas são Guevurot severas (veja Etz Chaim, Sha'ar Kelipas Nogah, fim do capítulo 3; e Likkutei Torah do Arizal, Parshas Chukas, em Ta'amei HaMitzvos),

Essa mesma divisão e descida também permite que as três kelipot impuras recebam vida, por intermédio de um âmbito intermediário chamado nogá (a casca luminosa). Nogá também contém as cinco Guevurot, mas ali elas são Guevurot severas; o Alter Rebe remete ao Portão de Kelipas Nogah de Etz Chaim e às razões das mitzvot do Arizal referentes à Parshas Chukas.

שנעשה בחינת ההתחלקות והיש ממש בחי' טורא דפרודא²¹ משא"כ למעלה הגם שיש בחי' ההתחלקות המדרגות מ"מ כיון שהם בבחי' ביטול כמ"ש וצבא השמים לך משתחווים²² הרי הם מתאחדים.

de modo que se produz o nível da divisão e do yesh (existência separada) efetivo, o nível de tura difiruda (a montanha da separação). Ao passo que, acima, embora haja a divisão dos níveis, como eles se encontram no estado de autoanulação (bitul), conforme está escrito: "E o exército dos céus se curva diante de Ti", eles permanecem unidos.

Em nogá, a divisão se torna real: as coisas se percebem como um "algo" (yesh) separado de D'us, o âmbito que o Zohar chama de tura difiruda, "a montanha da separação". Acima também há muitos níveis distintos, mas, como todos estão anulados diante de D'us, assim como "o exército dos céus" se curva diante Dele, permanecem unidos.

וכנודע מענין ע' [שבעים] נפש יוצאי ירך יעקב²³ שאף שהם ע' [שבעים] מ"מ נאמר בהם נפש לשון יחיד ע"י שהם בבחי' ביטול, משא"כ בנוגה הוא בחינת הפירוד והתחלקות ממש לפי שהיא בחי' יש

Como se sabe pelo episódio dos setenta nefesh (almas) que saíram dos lombos de Yaakov: embora fossem setenta, ainda assim se diz a respeito deles nefesh, no singular, por estarem no estado de bitul. Em nogá, porém, há separação e divisão efetivas, pois é o nível de yesh

Um exemplo são as setenta almas da casa de Yaakov que desceram ao Egito: a Torá conta setenta, mas as chama de nefesh, "alma", no singular, o que Rashi, citando o Midrash, explica pelo fato de servirem a um único D'us. Seu bitul as tornou uma só; em nogá, em contraste, a separação é real, pois nogá é um âmbito de yesh.

(כי למעלה הה"ג [החמש גבורות] דאימא אדרבה הם הגורמים וממשיכים ביטול היש כי הם גבורות ממותקות שענין הגבורה הוא עד"מ למטה ענין לעולם ירגיז אדם יצ"ט [יצר טוב]²⁴ על יצה"ר [יצר הרע] וכמ"ש במ"א ע"פ וגם אתה תדין את ביתי.²⁵

(pois, acima, as cinco Guevurot de Imá, pelo contrário, são aquilo que causa e atrai a anulação do yesh, pois são Guevurot adoçadas. Pois o sentido de Guevurá, por analogia com o que ocorre abaixo, é o ensinamento: "A pessoa deve sempre incitar sua inclinação ao bem contra sua inclinação ao mal", conforme explicado em outro lugar sobre "E tu também julgarás a Minha casa".

Uma observação entre parênteses explica que as Guevurot acima atuam de modo oposto: as cinco Guevurot de Imá (Biná) efetivamente produzem bitul, pois são Guevurot "adoçadas". Em termos humanos, a Guevurá sagrada é como o conselho do Talmud de que a pessoa deve sempre "incitar sua inclinação ao bem contra sua inclinação ao mal": uma severidade dirigida contra o próprio eu. O Alter Rebe remete ao seu maamar sobre "E tu também julgarás a Minha casa".

כך הוא ענין ה"ג [חמש גבורות] דבינה הנמשכים למל' אשר מזה נמשך ומשתלשל בכי"ע ענין גבריאל המעורר הנשמות לעבודה כמ"ש בזח"ג [בוהר חלק ג] ויקרא

Assim também é o caso das cinco Guevurot de Biná que são atraídas a Malchut, das quais se estende e desce a Beriá, Yetsirá e Assiá o aspecto de Gavriel, que desperta as almas para o serviço [divino], conforme está escrito no Zohar, Parte III, Vayikra)

As cinco Guevurot de Biná fluem para Malchut e, de lá, descem aos mundos inferiores de Beriá, Yetsirá e Assiá como o anjo Gavriel, cujo nome deriva de Guevurá e que desperta as almas para servir a D'us. O Alter Rebe cita o Zohar a esse respeito.

[דכ"ג סע"א [סוף עמוד א] ובפ' שלח (דקע"א סע"ב [סוף עמוד ב]) ועמ"ש מזה ע"פ מאמר הזח"ב [הזהר חלק ב'] פקודי^{26, 27} (דרל"ג ע"א) בפסוק והנה איש מראהו כמראה נחשת²⁸ וגו'.

(fim de 23a), e em Parshas Shelach (fim de 171b). E veja o que está escrito a esse respeito, sobre a declaração do Zohar, Parte II, Pekudei (233a), acerca do versículo: “E eis que um homem cuja aparência era como a aparência do cobre”, etc.

As referências ao Zohar continuam (Vayikra 23a e Shelach 171b), e o Alter Rebe remete à sua explicação de uma passagem do Zohar em Pekudei (233a), sobre a visão de Yechezkel de “um homem cuja aparência era como a aparência do cobre”.

והיינו כי שרש ה"ג [חמש גבורות] העליונות הם אדרבה המעוררים ביטול היש וכמ"ש מזה ג"כ בד"ה אד' שפתי תפתח.^{29, 30}

Isto é, a raiz das cinco Guevurot superiores, pelo contrário, desperta a anulação do yesh, conforme também é explicado sobre isso no maamar que começa: “Ado-nai, abre os meus lábios”.

O ponto é que a raiz das cinco Guevurot superiores não é o ocultamento, mas o seu oposto: elas despertam a anulação do yesh. Isso também é explicado no maamar sobre “Ado-nai, abre os meus lábios”.

ועמ"ש"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] גבי חוטי תכלת וסד"ה ה' יחתו מריביו³¹ ומ"ש סד"ה ושאתם מים^{32, 33} בענין כוס ישועות.³⁴

E veja o que foi escrito acima a respeito dos fios de techelet, no final do discurso que começa “Havayá — os que contendem com Ele serão despedaçados”, e o que foi escrito no final do discurso que começa “E tirareis água”, a respeito do “cálce das salvaçãoes”.

São mencionadas discussões adicionais: uma passagem anterior sobre os fios de techelet (o fio azul do tsitsit), o final do discurso sobre “Havayá — os que contendem com Ele serão despedaçados” e o final do discurso sobre “E tirareis água”, a respeito do “cálce das salvaçãoes”.

לא כן הגבורות שכנוגה שהן גבורות קשות בחי' הצמצום גמור המסתיר לגמרי להיות יש ודבר נפרד ועמ"ש בד"ה אם בהרת קדמה ³⁵ כו'. ³⁶

Não é assim com as Guevurot em Nogá, que são Guevurot severas, o nível do tsimtsum completo (contração), que oculta inteiramente, de modo que haja um yesh e uma coisa separada. E veja o que foi escrito no discurso que começa “Se a baheret (mancha brilhante) precedeu”, etc.

Em Nogá, ao contrário, as Guevurot são severas: um tsimtsum completo (contração), que oculta inteiramente a luz divina, de modo que uma criatura possa existir como um yesh, uma coisa separada de D'us. O Alter Rebe também remete ao seu discurso sobre a lei “Se a baheret (mancha brilhante) precedeu [o pelo branco]”, das leis de tsaráat.

SEÇÃO 3 • ¶6-7

A kelipá de nogá

6 וזהו כל עיקר ענין בחינת נוגה שאינה כמו ג' קליפות הטמאות שהם רע גמור, והגם שנוגה ג"כ חציה רע היינו חציה

Eis a essência de todo o conceito do nível de Nogá: ele não é como as três kelipot impuras, que são completamente más. Embora Nogá também seja metade má, isso se refere [somente] a uma de suas metades;

Esta é a essência de Nogá: ao contrário das três kelipot impuras, que são inteiramente más, Nogá é uma mistura. Ela também é metade má, mas somente metade.

אבל חציו [חציה] טוב ואעפ"כ [ואף על פי כן] גם הטוב שבה נקרא ק"נ [קליפת נוגה] והיינו לפי שהוא בבחינת יש וכמו בשביל שיקראוני רבי ³⁷ כו'.

mas a outra metade é boa. Ainda assim, até mesmo o bem que há nela é chamado kelipat Nogá. Isso se deve ao fato de estar no estado de yesh (existência separada), como em “para que me chamem Rabi”, etc.

Sua outra metade é boa; ainda assim, até mesmo esse bem é chamado kelipá, uma “casca”, porque é vivenciado como um yesh, um ser que se mantém por si próprio. O exemplo é alguém que estuda Torá “para que me chamem Rabi”: o ato é bom, mas serve ao próprio eu.

משא"כ בקדושה הוא בחי' ביטול ולכן ע"י בחינת ק"נ [קליפת נוגה] מקבלים ג' קליפות הטמאות, כי ק"נ [קליפת נוגה] חציו טוב וחציו רע שמבחי' חציו הטוב מקבל גם חציו הרע.

Ao contrário, a santidade é o nível de autoanulação (bitul). Portanto, é por meio do nível de kelipat Nogá que as três kelipot impuras recebem: pois kelipat Nogá é metade boa e metade má, e sua metade má também recebe do nível de sua metade boa.

A santidade, em contraste, significa bitul. É por isso que as kelipot impuras recebem sua força vital por meio de Nogá: Nogá é metade boa e metade má, e sua metade má recebe de sua metade boa.

7 ומחציו הרע מקבלים ג' קליפות הטמאות לגמרי, ופ"י חציו טוב הוא הרגשת היש ומ"מ בחינת ק"נ [קליפת נוגה] יכול להתברר ולהיות בבחינת ביטול לגמרי באור א"ס וכענין וצבא השמים לך משתחווים.³⁸

E de sua metade má recebem as três kelipot inteiramente impuras. O sentido de “sua metade [é] boa” é a percepção do yesh (existência autônoma); ainda assim, o nível de kelipat nogah pode ser refinado e chegar a um estado de completa autoanulação (bitul) na Luz Infinita (Or Ein Sof), como em “E as hostes dos céus se prostram diante de Ti”.

As kelipot inteiramente impuras recebem sua força vital da metade má de nogah. Até mesmo a metade boa de nogah é apenas a percepção do yesh; contudo, por ser boa, nogah pode ser refinada e conduzida à completa autoanulação diante da Luz Infinita (Or Ein Sof), como a hoste dos céus que se prostra diante de D'us.

וזהו ענין שלפעמים בחינת נוגה עולה לגמרי בקדושה³⁹ (ועיין בזח"ב [בוהר חלק ב'] ויקהל) (דר"ג ע"ב) ובמק"מ [ובמקדש מלך] שם והרמ"ז [והרב משה זכות] פ' פנחס (דרנ"א ב')⁴⁰

E este é o sentido de [o fato de] que, às vezes, o nível de nogah ascende inteiramente à santidade (veja o Zohar, Parte II, Vayakhel) (203b), e o Mikdash Melech ali, e o Ramaz (Rabi Moshe Zacuto) sobre Parshas Pinchas (251b);

É por isso que nogah pode, às vezes, ascender inteiramente à santidade. O Alter Rebbe remete ao Zohar em Vayakhel (203b), com seu comentário Mikdash Melech, e ao Ramaz (Rabi Moshe Zacuto) sobre Parshas Pinchas.

משא"כ בנוגה שיש בה איתן להדבק בקדושה ועליה נאמר והנה טוב מאד⁴¹ וע"ש ר"פ חקת.

ao passo que em nogah há eitan (força firme) para apegar-se à santidade, e a seu respeito foi dito: “E eis que era muito bom”. Veja também ali, no início de Parshas Chukas.

O texto prossegue com “ao passo que”: o contraste parece ser com a ascensão “às vezes” mencionada pouco antes, pois nogah contém eitan, uma força firme, para apegar-se à santidade; a seu respeito, o versículo diz: “E eis que era muito bom”. “Veja também ali” remete ao início de Parshas Chukas na obra citada.

וזהו ענין שרפת הפרה כדי להעביר את רוח הטומאה כי פרה היא בחינת נוגה שפרה היא בחי' נוקי

[נוקבא] שמקבל מבחינת פני שור⁴²

E este é o sentido da queima da novilha, a fim de afastar o espírito de impureza: pois a novilha corresponde ao nível de nogah, uma vez que a novilha é o nível de Nukvá (o feminino), que recebe do nível de “a face do boi”,

Isso explica por que a novilha é queimada para afastar o espírito de impureza: a novilha representa nogah. A parah (vaca) é fêmea, correspondente ao nível de Nukvá (a configuração feminina, que recebe), que recebe de “a face do boi”, vista por Yechezkel no lado esquerdo da Carruagem.

אלא שהיא בבחי' גבורות קשות ביותר בחינת טוב שבנוגה פר ה' וממנה מקבלים גם ג' קליפות הטמאות כנ"ל.

exceto que ela está no nível das Guevurot (contenções) mais severas, o nível do bem que há em nogah, par [e] hei; e dela também recebem as três kelipot impuras, como mencionado acima.

Mas a novilha representa as Guevurot mais severas, o bem que há em nogah, como mostrou a leitura par-hei (280 e as cinco Guevurot). Como as kelipot impuras extraem dela sua força vital, é a novilha que deve ser queimada para afastar a impureza.

SEÇÃO 4 • 118

Queimar até virar cinzas

8 וזהו ענין המצוה לשרוף את הפרה לאפר כי ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] אשכחן אפר דאקרי עפר⁴³

דכתיב ולקח מעפר⁴⁴ שרפת החטאת⁴⁵ כו'. דהנה מכל⁴⁶ דבר הנשרף נשאר אפר.

E este é o sentido da mitzvá de queimar a novilha até reduzi-la a cinzas. Pois nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “Encontramos que as cinzas são chamadas ‘pó’, conforme está escrito: ‘E tomará do pó da queima da oferenda pelo pecado’”, etc. Pois de tudo o que é queimado restam cinzas.

A novilha é queimada até que restem apenas cinzas. O Talmud ensina que as cinzas podem ser chamadas de “pó” (afar), provando isso pelo versículo sobre a novilha vermelha: “do pó da queima da oferenda pelo pecado”; e tudo o que é queimado deixa cinzas.

והיינו לפי שכל דבר מורכב מדי' יסודות אש רוח מים עפר ועיקר התהוות הגשמי הוא מיסוד העפר וג' היסודות מורכבים בו,

Isso se deve ao fato de que tudo é composto de quatro elementos — fogo, ar, água e terra (afar) —, e que a existência do físico provém principalmente do elemento terra, no qual os outros três elementos estão combinados.

Tudo o que é físico é composto dos quatro elementos — fogo, ar, água e terra —, sendo a terra a base principal da existência física e os outros três estando misturados nela.

ולכן ע"י השרפה מתפרדים יסודות המורכבים ונשאר רק יסוד העצמי וכך הוא ענין שרפת הפרה ולא נשאר כ"א מקור הדבור שעדיין הוא בבחי' ביטול.

Portanto, por meio da queima, os elementos combinados se separam, restando apenas o elemento essencial. Assim também ocorre com a queima da novilha: nada resta além da fonte da fala, que ainda se encontra num estado de autoanulação (bitul).

A queima desfaz o composto e deixa apenas o elemento essencial, a terra, como cinzas. Do mesmo modo, queimar a novilha remove tudo, exceto a fonte da fala, o ponto em que as Guevurot ainda estão num estado de bitul, antes de dividirem a voz em letras distintas.

וזהו אפר פר א' היינו הגבורה כמו שהוא בשרשו קודם שנמשך בבחינת יש ע"י ה"ג [חמש גבורות] דנוגה וממילא יתפרדו כל פועלי און^{47,48} והיו כלא היו.

E este é o sentido de efer (cinzas): par [mais] alef, isto é, a Guevurá (contenção) tal como se encontra em sua raiz, antes de ser atraída para o estado de yesh (existência separada) por meio das cinco Guevurot de nogá. Como consequência, “todos os que praticam a iniquidade serão dispersados” e “serão como se nunca tivessem existido”.

A palavra efer (cinzas) contém as letras de par com um alef no lugar do hei de parah. O alef, a primeira letra, assinala a Guevurá tal como se encontra em sua raiz, antes de as cinco Guevurot de nogá a atraírem para a existência separada; quando essa raiz é alcançada, as forças da impureza se afastam por si mesmas: “todos os que praticam a iniquidade serão dispersados” e “serão como se nunca tivessem existido”.

(ע' [עיין] בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] שם ועיין בזהר הרקיע פ' משפטים בפ"י מ"ש בזהר שם דק"ה ע"ב ע"פ אדמת עפר^{49,50} עיין בשער תיקון עונות ספ"ב [סוף פרק ב']⁵¹ ובמ"ח.⁵²

(Veja o Likkutei Torah do Arizal, ali; e veja Zohar HaRakia, Parshas Mishpatim, na explicação do que está escrito no Zohar, ali (105b), sobre “admas afar” (o solo de pó); veja Sha'ar Tikkun Avonos, fim do capítulo 2, e Mishnas Chassidim.

O Alter Rebe acrescenta fontes da Cabalá: o Likkutei Torah do Arizal; o Zohar HaRakia sobre uma passagem do Zohar em Mishpatim (105b) a respeito do “solo de pó”; Sha'ar Tikkun Avonos, de Rabi Chaim Vital; e Mishnas Chassidim, em seu tratado sobre o serviço da meia-noite (Chatzos), conforme a nota da Kehot.

ובסידור האריז"ל [האריז"ל זכרוננו לברכה] גבי תיקון חצות בענין לתת אפר במקום הנחת תפילין כו' ועיין ברכות סדר וירא ס"פ מ"ט בזוהר פ' פקודי דרל"ז ב' 53, 54 ודרס"ו ב' ובהרמ"ז [ובהרב משה זכות] פ' חקת בדי ק"פ ע"ב ובמק"מ [ובמקדש מלך] שם):

E [veja] no Siddur do Arizal, de abençoada memória, a respeito de Tikkun Chatzos, sobre colocar cinzas no lugar onde se põem os tefilin, etc. E veja Midrash Rabbah, Seder Vayera, fim da seção 49; Zohar, Parshas Pekudei, 237b e 266b; e o Ramaz sobre Parshas Chukas, fôlio 180b, e o Mikdash Melech, ali.)

Seguem-se outras fontes: a prática do Arizal, registrada em seu Siddur, de colocar cinzas no lugar dos tefilin durante Tikkun Chatzos, a lamentação à meia-noite pela destruição do Templo; o Midrash Rabbah sobre Vayera; duas passagens do Zohar em Pekudei; e o Ramaz e o Mikdash Melech sobre Parshas Chukas.

SEÇÃO 5 • 19

Água viva

9 ב והנה כתיב ולקחו לטמא מעפר שרפת החטאת ונתן עליו מים חיים אל כלי, 55 מים הוא בחינת חכמה ומים חיים הוא מקור החכמה שנק' מים חיים בחינת מעין וכמ"ש והחכמה מאין תמצא, 56

2. Está escrito: “E tomarão, para o impuro [pessoa], do pó da queima da oferenda pelo pecado, e colocarão sobre ele água viva num recipiente.” A água corresponde ao nível de Chochmá (sabedoria), e a água viva é a fonte de Chochmá, chamada “água viva”, o nível de uma nascente, como está escrito: “E Chochmá será encontrada a partir de ayin (nada).”

A segunda seção se volta à água viva derramada sobre as cinzas. A água representa Chochmá (sabedoria), e a água de uma nascente viva representa a fonte de Chochmá, de onde a sabedoria flui a partir de ayin, “nada”, conforme a leitura chassídica do versículo: “E Chochmá será encontrada a partir de ayin.”

והוא מבחי' טלא דבדולחא 57, 58, 59 מקור החכמה סתימאה כידוע (ומבואר בזהר פ' תזריע דמ"ט ע"א ועיין בזהר תרומה דקע"ח סע"ב [סוף עמוד ב] בספרא דצניעותא 60 פ"ה וע' מ"ש באגה"ק [באגרת הקודש] ד"ה למה נסמכה 61 פ' מרים כו').

E isso provém do nível de talá divdolchá (o orvalho cristalino), a fonte da Chochmá oculta, como é sabido (e isso é explicado no Zohar, Parshas Tazria, 49a; e veja o Zohar, Terumah, fim de 178b, no Sifra DiTzniusa, capítulo 5; e veja o que está escrito em Iggeres HaKodesh, na passagem que começa: “Por que a seção de Miriam foi justaposta”, etc.).

Essa fonte é chamada talá divdolchá, “o orvalho cristalino”, termo do Zohar para a fonte oculta acima da Chochmá revelada, a Chochmá oculta. O Alter Rebe enumera passagens do Zohar e Iggeres HaKodesh 28, a carta que começa com a pergunta sobre por que a seção de Miriam está junto à seção da novilha vermelha.

והנה למטה מים חיים הן הנובעים מתחת לארץ והיינו לפי שנעוץ תחלתן בסופן^{62,63} כי מבחינת חכמה ולמטה הוא בחינת השתלשלות מיש ליש מחכמה למדות ולמחשבה דבור

Ora, embaixo, água viva é [água] que brota debaixo da terra; isso ocorre porque “seu começo está encravado em seu fim”. Pois, do nível de Chochmá para baixo, há uma cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), de algo para algo: de Chochmá aos atributos emocionais (midot), e à pen-sée, à fala

Fisicamente, água viva é a água que brota debaixo do solo, pois, nas palavras do Sefer Yetzirah, “seu começo está encravado em seu fim”: a fonte mais elevada se revela no ponto mais baixo. De Chochmá para baixo, cada nível se desenvolve a partir do nível anterior, “de algo para algo”: de Chochmá às emoções, e depois ao pensamento e à fala.

ומעשה, משא”כ החכמה מלמעלה מן החכמה הוא בחי מאין ליש וגילוי בחינה זו הוא למטה בארץ דוקא כי הארץ מצמחת וחוזרת ומצמחת עד א”ס כמ”ש ארץ ממנה יצא לחם⁶⁴ כו’.

e à ação. Isso não ocorre com Chochmá [quando ela vem] do que está acima de Chochmá: trata-se do nível de [vir a ser] de nada para algo. E a revelação desse nível se dá embaixo, especificamente na terra, pois a terra faz brotar e volta a fazer brotar sem fim, como está escrito: “A terra, dela sai o pão”, etc.

A passagem do que está acima de Chochmá para a própria Chochmá, porém, é a criação “de nada para algo”, e esse poder se manifesta especificamente no lugar mais baixo, a terra, que continua produzindo novos frutos sem fim, como em “A terra, dela sai o pão.”

SEÇÃO 6 • 110

Santificar e aspergir

10 וכן המים הנובעים מתחת לארץ הם מים חיים כו’, וזהו ענין קידוש מי חטאת ליתן מים חיים בתוך האפר

E assim também, a água que brota de sob a terra é água viva, etc. Este é o significado da santificação das águas da purificação: colocar água viva nas cinzas,

A água viva da nascente, que sobe de baixo, representa a fonte de Chochmá. A santificação das águas da purificação, colocando água viva sobre as cinzas, significa, portanto, fazer descer essa fonte às cinzas.

שהוא המשכת מקור החכמה בחינת ביטול תוך האפר שהוא בחי' טוב שכנוגה שנתברר מקור ושרש הדבור

isto é, fazer descer a fonte de Chochmá (sabedoria), o nível da autoanulação (bitul), às cinzas, que são o nível do bem de nogá, no qual a fonte e a raiz da fala foram refinadas.

A água viva traz a fonte de Chochmá, cuja qualidade é o bitul, às cinzas. As cinzas são o bem de nogá depois de refinado: a fonte e a raiz da fala, tendo sido queimado tudo o que se tornaria separação.

כי בחי' הפרה פר ה' הוא בחינת ה' גבורות המחלקות את הקול להיות הדבור בגילוי ועי' השרפה נשאר רק מקור ושרש הדבור ועי' המים חיים שהוא המשכת הביטול

Pois o nível da novilha, par [e] hei, é o nível das cinco Guevurot (contenções), que dividem a voz para que a fala se revele; e, por meio da queima, resta somente a fonte e a raiz da fala. E, por meio da água viva, que é a descida do bitul,

Como explicado acima, a novilha (par-hei) são as cinco Guevurot que dividem a voz em fala revelada. A queima deixa apenas a raiz da fala, e então a água viva faz descer o bitul sobre essa raiz.

הנה ממילא יתפרדו כל פועלי און⁶⁵ ואין להם אחיזה כלל (וכמ"ש בזהר פ' פקודי דרל"ז בי⁶⁶ הנ"ל ועיין בזהר פ' חקת דקפ"א ע"א).⁶⁷

automaticamente, “todos os que praticam a iniquidade serão dispersos”, e eles não têm absolutamente nenhum apoio (como está escrito no Zohar, Parshas Pekudei, 237b, mencionado acima; e veja o Zohar, Parshas Chukas, 181a).

Uma vez que a raiz se une ao bitul, as forças da impureza não têm onde se apoiar e se dispersam por si mesmas. O Alter Rebbe cita o Zohar em Pekudei, mencionado anteriormente, e uma passagem do Zohar em Chukas.

וההזיה הוא להמשיך בחינה זאת על נפש המיטהר מן הטומאה ולכן אשה פסולה להזות כי אשה היא בחי' גבורות בחי' מל' שרגליה יורדות מות⁶⁸ שהוא בחי' דבור מקור ושרש אחיזת החיצונים.

E a aspersão serve para fazer descer esse nível sobre a alma daquele que está sendo purificado da impureza. Por isso, uma mulher é inapta para aspergir: pois a mulher é o nível das Guevurot, o nível de Malchut (soberania), “cujos pés descem à morte”, que é o nível da fala, a fonte e a raiz do apoio das forças exteriores.

A aspersão estende esse bitul purificador à pessoa que está sendo purificada, e aqui o maamar responde à pergunta inicial; “mulher” e “menor” representam os níveis espirituais nos quais, segundo sua interpretação, se baseiam essas duas leis. A mulher representa as Guevurot e Malchut, sobre as quais a Cabalá interpreta “seus pés descem à morte”: Malchut é a fala divina, o nível mais baixo, e, ao descer, torna-se a raiz à qual as forças exteriores se apegam.

לכן אין בכחה לדחות ולהעביר את רוח הטומאה (וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] ספ"ו דיבמות⁶⁹ האיש דרכו לכבש ואין אשה דרכה⁷⁰ לכבש וע' ברכות בראשית ס"פ ח' האיש כובש⁷¹ כו'),

Portanto, ela não tem poder para afastar e remover o espírito de impureza (como disseram nossos Sábios, de abençoada memória, no final do capítulo 6 de Yevamos: “É próprio do homem conquistar, mas não é próprio da mulher conquistar”; e veja Midrash Rabbah sobre Bereishis, final da seção 8: “O homem conquista”, etc.).

Portanto, o nível da mulher não tem poder para expulsar o espírito de impureza. O Alter Rebbe sustenta isso com base na interpretação talmúdica de “e conquistai-a”: “É próprio do homem conquistar, mas não é próprio da mulher conquistar”, e no Midrash sobre o mesmo versículo.

אבל הקטן שהוא בחינת דכר בחינת מדות שאין להם שם שום אחיזה (כי הז"א נק' עץ החיים אבל המלי נקרא עה"ד [עץ הדעת] טו"ר [טוב ורע] והיינו לפי שרגליה יורדות כו'),

Mas o menor, que é o nível masculino (dechar), o nível dos atributos emocionais (midot), nos quais eles não têm absolutamente nenhum apoio (pois Zeir Anpin é chamado de Árvore da Vida, mas Malchut é chamada de Árvore do Conhecimento do bem e do mal, e isso porque “seus pés descem”, etc.),

Em contraste, o menor representa o masculino (dechar), os atributos emocionais de Zeir Anpin, onde as forças exteriores não têm apoio. Zeir Anpin é chamado de Árvore da Vida, enquanto Malchut é chamada de Árvore do Conhecimento do bem e do mal, porque seus “pés descem” aos mundos inferiores.

אלא שהוא עדיין בבחינת קטנות המדות אהוי"ר [אהבה ויראה] יכול להעביר את רוח הטומאה. ואף שהקטן אין בו דעת מ"מ יכול להעביר ולדחות את רוח הטומאה

embora ainda esteja no nível da pequenez dos atributos emocionais, amor e temor, pode remover o espírito de impureza. E, embora o menor não tenha Daat (conhecimento), ainda assim pode remover e afastar o espírito de impureza,

O amor e o temor do menor ainda estão em seu estado “pequeno” (katnut), mas isso basta para afastar a impureza. E, embora o menor não tenha Daat (conhecimento), isso não o impede de fazê-lo.

כי גם בהם אין בחינ' [בחינת / בחינה] הדעת וכמ"ש בזהר פ' משפטים⁷² אל אחר אסתרס ולא עביד פירין,⁷³ ואפשר שע"ז רמזו ברכות פ' נח פל"ג ומה התהום כו'

pois também nelas [as kelipot] não há o nível de Daat, como está escrito no Zohar, Parashat Mishpatim: “O outro deus foi castrado e não dá frutos.” E é possível que seja a isso que [nossos Sábios] aludiram no Midrash Rabbah, Parashat Noach, seção 33: “E assim como o abismo”, etc.,

A razão é que as forças da impureza também carecem de Daat. O Zohar diz que “o outro deus”, o lado oposto à santidade, é castrado e não dá frutos, e o Alter Rebbe sugere que o Midrash alude à mesma ideia ao comparar o abismo, que não é semeado nem produz frutos, aos atos dos perversos.

כך אין מעשיהן של רשעים עושה פירות,⁷⁴ ועי' בגמרא ספ"ק [סוף פרק קמא] דקדושין (ד"מ ע"א). והקשה בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] והרי נשמות עובדי כוכבי' [כוכבים] ומזלות נמשכים מגי' קליפות הטמאות וא"כ עביד פירין.

“assim também os atos dos perversos não dão frutos.” E veja a Guemará no final do primeiro capítulo de Kiddushin (40a). E no Likkutei Torah do Arizal ele levantou uma dificuldade: as almas dos adoradores das estrelas e constelações são provenientes das três kelipot impuras (cascas); sendo assim, elas dão frutos!

O Midrash conclui: “assim também os atos dos perversos não dão frutos”, e o Talmud em Kiddushin (40a) também ensina que um pecado não tem “frutos”, a menos que seja um pecado que dê frutos. O Arizal levanta uma objeção: as almas dos idólatras são provenientes das três kelipot impuras, portanto o outro lado parece, sim, dar frutos.

ותירץ שאין בהם מוח הדעת^{75, 76} כ"א מוח החכמה ומוח הבינה כמ"ש גם בלא דעת נפש לא טוב⁷⁷

E ele respondeu que elas não têm o intelecto de Daat, mas apenas o intelecto de Chochmá e o intelecto de Biná (entendimento), como está escrito: “Também sem Daat a alma não é boa”,

A resposta é que as kelipot possuem apenas os “intelectos” de Chochmá e Biná, sem Daat, a faculdade de conexão; esse é o sentido de “Também sem Daat a alma não é boa.”

ולכן כתיב שתי נשים זונות^{78, 79} וכו' תרין צפריין כו' ולכן הקטן הגם שאין בו דעת אינו מעכב.

e por isso está escrito: “duas mulheres, prostitutas”, etc., “dois pássaros”, etc. E por isso, no caso do menor, embora não tenha Daat, isso não constitui impedimento.

É por isso que a Escritura fala de “duas mulheres, prostitutas”, e a Cabalá, de “dois pássaros”: dois, correspondentes a Chochmá e Biná, sem o terceiro, Daat. Como as forças da impureza carecem de Daat, a falta de Daat do menor não o impede de expulsá-las.

משא"כ לענין הקידוש שהוא העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] דגבורות דנוגה למעלה למים חיים דמו"ס [דמוחא

סתימאה] הקטן פסול לזה, כי העלאה זו צ"ל ע"י הדעת דוקא

Já no que diz respeito à santificação, que consiste em elevar as mayin nukvin (águas femininas) das Guevurot de nogah até a água viva de Mocha Stima'ah (o cérebro oculto), o menor não está apto para isso, pois essa elevação deve ocorrer especificamente por meio de Daat.

A santificação é diferente. Ela eleva as “águas femininas” (mayin nukvin), o anseio ascendente de baixo, das Guevurot de nogah até sua fonte na água viva de Mocha Stima'ah (o cérebro oculto); tal ascensão requer Daat, de modo que um menor não pode realizá-la.

כי ביטול היש לאין זהו ע"י בחינת דעת כענין אברהם הכיר את בוראו דהכרה ר"ל [רוצה לומר] הרגשה זהו בחינת דעת

Pois a anulação do yesh (existência independente) em ayin (nada) ocorre por meio do nível de Daat, como no episódio de “Avraham reconheceu seu Criador”: pois reconhecimento, isto é, sentir, é o nível de Daat

Anular o yesh em ayin requer Daat, como em “Avraham reconheceu seu Criador”: aqui, reconhecimento significa uma percepção sentida, e isso é o que Daat é.

(ועמ"ש מענין הדעת כביאור ע"פ מים רבים ובד"ה ואלה המשפטים⁸⁰ ובד"ה לא הביט און ביעקב⁸¹ ובד"ה החלצו מאתכם⁸² ובד"ה וידעת היום וע' בז"ה [בזוהר] פ' תרומה דקס"ו),

(e veja o que está escrito sobre o tema de Daat na explicação sobre “Muitas águas” e nos discursos que começam com “E estas são as leis”, “Não viu iniquidade em Yaakov”, “Armai dentre vós” e “E saberás neste dia”; e veja Zohar HaRakia, Parashat Terumah, fólho 166).

Para mais sobre Daat, o Alter Rebbe cita a explicação sobre “Muitas águas” e os discursos sobre “E estas são as leis”, “Não viu iniquidade em Yaakov”, “Armai dentre vós” e “E saberás neste dia”. A última referência é ao Zohar HaRakia, um comentário sobre o Zohar, a respeito da passagem do Zohar em Terumah (166), que o Alter Rebbe também cita em Likkutei Torah, Nasso, para a raiz de Daat acima de Chochmá e Biná.

ולכן הדעת עולה עד הכתר למעלה מחו"ב [מחכמה ובינה] שהם בחי' המשכה כו', (ועיין ברבות כי תשא פמ"א [פרק מ"א / פרשה מ"א]⁸³ גבי כי ה' יתן חכמה מפיו דעת^{84, 85} משמע ג"כ דבחינת מפיו דעת זהו דבר גדול יותר מבחינת יתן חכמה),

E por isso Daat ascende até Kéter (a Coroa), acima de Chochmá e Biná, que são o nível de uma emanção para baixo, etc. (E veja o Midrash Rabbah, Ki Tisa, seção 41, a respeito de “Pois Havayá concede sabedoria; de Sua boca, conhecimento (daat)”: também se depreende dali que o nível de “de Sua boca, conhecimento” é algo maior do que o nível de “concede sabedoria”).

É por isso que Daat alcança Kéter (a Coroa), acima de Chochmá e Biná, que apenas fazem a luz descer. O Midrash sobre “Pois Havayá concede sabedoria; de Sua boca, conhecimento” também ensina que o conhecimento “de Sua boca” é maior do que a sabedoria: “grande é a sabedoria, e maior do que ela é o conhecimento e o entendimento.”

ועי"כ אין בקליפות מוח הדעת דוקא שאין בהם בחי הביטול ע"ד הכיר את בוראו⁸⁶ רק דקרו ל"י אלקא דאלקיא.^{87, 88}

E por isso é especificamente o intelecto de Daat que não se encontra nas kelipot, pois nelas não há o nível de bitul à maneira de “reconheceu seu Criador”; apenas O chamam de “o D'us dos deuses”.

Assim, é precisamente Daat que falta às kelipot: nelas não há bitul do tipo expresso em “reconheceu seu Criador”. No máximo, na expressão do Talmud, chamam-No de “o D'us dos deuses”, reconhecendo um poder supremo sem se anularem diante dele.

ולכן הקטן שאין בו גילוי הדעת עדיין הוא פסול לקדש. אבל אשה כשרה לקדש כי אשה יש לה דעת אלא שדעתה קלה⁸⁹ שהדעת שבה אינו כ"א מבחינת גבורות

Portanto, o menor, no qual Daat ainda não se revelou, não está apto a santificar. Mas uma mulher está apta a santificar, pois ela tem Daat; apenas que “seu Daat é leve”, pois o Daat nela provém somente do nível das Guevurot.

Assim, um menor, cujo Daat ainda não se revelou, não pode santificar. Uma mulher pode, porque tem Daat; a expressão dos Sábios de que seu Daat é “leve” é entendida como significando que seu Daat provém do lado das Guevurot.

וזהו דעתה קל"ה ה' פעמים כ"ו גימטריא קל (ועמשי"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] פ' בראשית בד"ה צאינה וראינה⁹⁰ בפ"י שלשים ומאה משקלה ועיין בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] פ' שמות⁹¹ ע"פ כי סר לראות.

E isto é “seu Daat é kal-hei”: cinco vezes vinte e seis é o valor numérico de kal (130). (Veja o que está escrito acima, na Parashat Bereshit, no maamar que começa “Saí e contemplai”, na explicação de “seu peso era de cento e trinta”; e veja Likkutei Torah do Arizal, Parashat Shemot, sobre “que se desviou para ver”.

A Cabalá interpreta kalah (leve) como kal-hei: kal (קל) é 130, cinco vezes 26, o valor numérico de Havayá, e os cinco são as Guevurot das quais provém o Daat dela. Um longo parêntese apresenta fontes: um maamar anterior sobre “Saí e contemplai”, que explica o peso de 130 siclos da bacia de prata dos príncipes, e o Likkutei Torah do Arizal sobre “que se desviou para ver”.

קל יורד למלי מסוד דעת זה כוי וע"ש, ובפע"ח [ובפרי עץ חיים] שער השופר פ"א ג"כ נז' [נוכר] מענין זה, ועמ"ש מזה בד"ה ענין רב שמואל⁹² בר רב יצחק מרקד אתלת⁹³ דהענין דכל שהדעת חזק ביותר יוכל לסבול

Kal desce a Malchut a partir do segredo deste Daat, etc.; veja ali. E em Pri Etz Chaim, Sha'ar HaShofar, capítulo 1, este assunto também é mencionado. E veja o que está escrito sobre isso no maamar que começa “O assunto de Rav Shmuel bar Rav Yitzchak, que dançou com três”: a ideia é que aquele cujo Daat é muito forte pode suportar

As palavras do Arizal ali são que kal “desce a Malchut a partir do segredo deste Daat”, e Pri Etz Chaim (Portal do Shofar, capítulo 1) também menciona isso. Um maamar sobre Rav Shmuel bar Rav Yitzchak, que dançou diante da noiva com três [ramos de murta], explica a ideia: quanto mais forte é o Daat de alguém, mais ele pode suportar.

גם הפך תשוקתו וכל שהדעת קל לא יוכל לסבול ותיכף תכלה נפשו, ועד"ז פ"י שדעתה קל שהוא התשוקה בכוסף רב ליכלל באצילות ולכן נקרא כלה ע"ש כלתה נפשי⁹⁴ כוי בבחינת גבורות והסתלקות לעלות למעלה.

até mesmo o oposto de seu anseio; e aquele cujo Daat é leve não consegue suportar [isso], e sua alma expira de imediato. E, nessa linha, explica-se “seu Daat é leve”: isto é, o anseio, com grande desejo, de ser incluída em Atsilut (Emanação); por isso ela é chamada de kallah (noiva), por causa de “minha alma anseia (kalsah)”, etc., no modo das Guevurot e da retirada, para ascender ao alto.

Quem tem um Daat forte pode suportar até mesmo o oposto daquilo que deseja, ao passo que quem tem um Daat “leve” não consegue, e sua alma “expira” imediatamente de tanto ansiar. Nesse sentido, “seu Daat é leve” descreve um intenso anseio de ser absorvida em Atsilut, razão pela qual a noiva é chamada kallah, de “minha alma anseia (kalsah)”: um anseio no modo das Guevurot, uma retirada que busca ascender.

גם יש להעיר לענין קל ממשארז"ל [ממה שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] גבי ורוכב על כרוב קל שלו⁹⁵ ועמ"ש מזה בד"ה יביאו לבוש⁹⁶ גבי וסוס אשר כו' ועמ"ש במ"א בענין בינה יתירה נתנה באשה⁹⁷ (כו'), ופי' שכל הגבורות שבהויות נמשכים במל'

Também se pode observar, a respeito de kal, o que disseram nossos Sábios, de abençoada memória, sobre “e cavalga sobre Seu querubim leve (kal)”. E veja o que está escrito sobre isso no maamar que começa “Que tragam vestes reais”, a respeito de “e o cavalo que”, etc.; e veja o que está escrito em outro lugar sobre o assunto de “foi dada à mulher uma Biná adicional”, etc.) E a explicação é que todas as Guevurot contidas nas Havayás são atraídas para Malchut;

A palavra kal também aparece na descrição dos Sábios de D'us, à noite, cavalcando “Seu querubim leve (kal)”, assunto tratado no maamar sobre “Que tragam vestes reais”, a respeito de “o cavalo que [o rei montava]”; há também o ensinamento relacionado de que “foi dada à mulher uma Biná adicional”. Fechado o parêntese, o Alter Rebe apresenta a explicação: todas as Guevurot contidas nas Havayás são atraídas para Malchut.

אבל מ"מ יש בה דעת לכן כשרה לקדש כי גם ענין קידוש מי חטאת הוא עליות גבורה דק"נ [דקליפת נוגה] שנתברר במים חיים ע"כ האשה שיש לה עטרא דגבורה כשרה לקדש כו':^{98, 99, 100}

mas, apesar disso, ela tem Daat e, portanto, está apta a santificar. Pois a santificação das águas da vaca vermelha também é a ascensão da Guevurá de kelipat nogah, que foi refinada na água viva; portanto, a mulher, que tem a atara digevurah (coroa da Guevurá), está apta a santificar, etc.

Ainda assim, Malchut também tem Daat e, portanto, uma mulher pode santificar. A santificação da água é, ela própria, a ascensão da Guevurá de kelipat nogah após seu refinamento na água viva; assim, a mulher, que tem a atara digevurah (coroa da Guevurá), está apta a realizar essa santificação.

SEÇÃO 7 • 111

Cedro, hissopo e fio escarlata

11 ג ולקח הכהן עץ ארז ואזוב והשליך אל תוך שרפת הפרה.¹⁰¹ שכדי לחבר בחינת החכמה בחינת ביטול שהוא מדרגה גבוה ונעלה באפר הפרה

3. “E o kohen tomará madeira de cedro e hissopo, e os lançará [eles] dentro do fogo da novilha.” Pois, para unir o nível de Chochmá (sabedoria), o nível de autoanulação (bitul), que é um grau elevado e sublime, às cinzas da novilha,

A terceira seção explica a madeira de cedro e o hissopo lançados ao fogo. A questão é como Chochmá, o nível de bitul e o mais elevado dos graus, pode unir-se às cinzas da novilha.

שהוא בחינת נוגה מדרגה היותר תחתונה הוא ע"י עץ ארז ואזוב. עץ הוא בחינת מדות שיש בהן בחי' גדלות וקטנות.

que são o nível de nogá, o grau mais baixo de todos, isso se dá por meio da madeira de cedro e do hissopo. Etz (madeira, árvore) é o nível dos atributos emocionais (midot), nos quais há os níveis de grandeza e pequenez.

As cinzas são nogá, o grau mais baixo de todos, e a ligação entre esses dois extremos é feita por meio do cedro e do hissopo. A madeira (uma árvore) representa os atributos emocionais, que podem ser "grandes" (galdut) ou "pequenos" (katnut), maduros ou imaturos, assim como as árvores são altas ou baixas.

עץ ארז הגבוה מכל האילנות הוא בחינת מדות שבחכמה (כ"כ [כל כך] בספר מאורי אור אות א' סעי' [סעיף] ק"כ ובמק"מ [ובמקדש מלך] בראשית דכ"ט א' וע"ש דל"ד א' סע"א [סוף עמוד א]).

A madeira de cedro, a mais alta de todas as árvores, é o nível dos atributos emocionais dentro de Chochmá (assim está escrito no livro Me'orei Or, letra alef, seção 120, e no Mikdash Melech sobre Bereishis, 29a; e veja ali, no fim de 34a).

O cedro, a mais alta das árvores, representa os atributos emocionais tal como existem dentro da própria Chochmá. O Alter Rebbe cita isso de Me'orei Or, um léxico cabalístico organizado por letras, e de Mikdash Melech, um comentário sobre o Zohar.

ואזוב הגדל בקיר¹⁰² הוא הנמוך מכל האילנות הוא בחינת טפת היסוד שהשפעה הבאה מבחינת היסוד תוך הנבראים אינה כ"א בבחי' טפה הארה בעלמא, ועמ"ש בד"ה אלה מסעי¹⁰³ גבי וגם דלה דלה לנו.¹⁰⁴

E o hissopo, que cresce na parede e é o mais baixo de todas as árvores, é o nível da gota de Yessod (fundamento), pois a influência que vem do nível de Yessod para os seres criados é apenas na forma de uma gota, um mero vislumbre. E veja o que está escrito no discurso que começa "Estas são as jornadas", a respeito de "e também tirou água para nós, tirou".

O hissopo, uma pequena planta que cresce de uma parede e é o mais baixo entre as "árvores", representa a "gota" de Yessod (fundamento): aquilo que flui de Yessod para os seres criados é apenas uma gota, um vislumbre da luz acima. O Alter Rebbe remete ao seu discurso sobre "Estas são as jornadas" e à sua interpretação de "e também tirou água para nós, tirou", dito a respeito de Moshe tirar água do poço em Midian.

ולכן יו"ד דפינחס שקנא קנאת הברית¹⁰⁵ בחי' יסוד הוא זעירא (עיין בזהר פ' פינחס דרטי"ו ע"ב ועמ"ש בפ' מקץ בביאור ע"פ המגביהי לשבת¹⁰⁶ כו' ע"ש),

E, portanto, o yud de Pinchas, que foi zeloso com o zelo da aliança, o nível de Yessod, é pequeno (veja o Zohar, Parshas Pinchas, 215b; e veja o que está escrito em Parshas Mikeitz, na explicação sobre “Aquele que está entronizado nas alturas”, etc.; veja ali),

Por esse motivo, o yud no nome Pinchas, que foi zeloso pela aliança (o domínio de Yessod), é escrito pequeno no rolo da Torá. O Alter Rebbe cita o Zohar sobre Pinchas e sua explicação em Parshas Mikeitz sobre “Aquele que está entronizado nas alturas”.

וכן וא"ו דאזוב הוא זעירא¹⁰⁷ (וע' מזה בזהר פ' מצורע דנ"ג ע"ב וע' בזהר ר"פ יתרו¹⁰⁸ דס"ח ע"א), פי' שהיסוד הוא מחבר בחי' החכמה להתלבש תוך הנבראים

E, da mesma forma, o vav de ezov (hissopo) é pequeno (e veja a esse respeito o Zohar, Parshas Metzora, 53b; e veja o Zohar no início de Parshas Yisro, 68a). Isto é, Yessod é o que une o nível de Chochmá, para que seja revestido dentro dos seres criados,

Da mesma forma, o vav de ezov (hissopo) é chamado de pequeno, e são citadas passagens do Zohar em Metzora e Yisro a esse respeito. O ponto é que Yessod é o elo que permite que Chochmá seja revestida nos seres criados.

שהוא המשכת מים חיים באפר הפרה, ושני התולעת הוא לכרוך בו העץ ארז ואזוב כי ההמשכה והחיבור שימשך טפת מוח ביסוד ולהיות טפת יסוד הוא ע"י שני התולעת בחינת הגבורות כו'.

o que constitui a condução de água viva para dentro das cinzas da novilha. E o fio carmesim (shni tola'as) serve para amarrar com ele a madeira de cedro e o hissopo; pois a condução e a união, para que a gota do cérebro seja conduzida a Yessod e se torne a gota de Yessod, se dão por meio do fio carmesim, o nível das Guevurot (contenções), etc.

Essa ligação é a condução de água viva para dentro das cinzas da novilha. O fio carmesim une a madeira de cedro e o hissopo, pois o fluxo pelo qual a “gota do cérebro” de Chochmá chega a Yessod e se torna sua gota ocorre por meio das Guevurot, que o fio vermelho representa.

(ועמ"ש בפ' נשא בד"ה ה' יחתו מריביו בענין ויתן עוז למלכו¹⁰⁹ וע' בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] פ' שמיני בטעמי מצות בענין וארבה את זרעו ואתן לו את יצחק¹¹⁰ כו' וע' בזהר ס"פ ח"י שרה דקל"ג סע"א [סוף עמוד א] אתערותא דרחימו¹¹¹ כו' ובפ' וישב)

(E veja o que está escrito em Parshas Nasso, no discurso que começa “D'us — os que contendem com Ele serão despedaçados”, a respeito de “e dará força a Seu rei”; e veja Likkutei Torah do Arizal, Parshas Shemini, em Ta'amei HaMitzvos, a respeito de “Multipliquei sua descendência e dei-lhe Yitzchak”, etc.; e veja o Zohar, no fim de Parshas Chayei Sarah, fim de 133a: “O despertar do amor”, etc.; e em Parshas Vayeshev)

Um parêntese reúne fontes sobre o papel de Guevurá, o lado esquerdo, em despertar o amor e a união: o discurso sobre “D'us — os que contendem com Ele serão despedaçados” e suas palavras “dará força a Seu rei”; o Arizal sobre “Multipliquei sua descendência e dei-lhe Yitzchak”; e o Zohar sobre “o despertar do amor”.

(דקפ"ו ע"ב) ע"פ העירותי מצפון^{112, 113} כו' ובפ' וארא (ד"ל ע"א) דאלמלא אתערותא דצפון¹¹⁴ כו' שמאלו תחת לראשי¹¹⁵ כו'

(186b), sobre “Despertei [alguém] do norte” etc.; e na Parashat Vaerá (30a): “Se não fosse o despertar do norte” etc., “Sua mão esquerda está sob minha cabeça” etc.;

As passagens do Zohar prosseguem: em Vayeshev, sobre “Despertei [alguém] do norte”, e em Vaerá, “Se não fosse o despertar do norte” e “Sua mão esquerda está sob minha cabeça”. O lado esquerdo, o norte e Guevurá, vem primeiro e desperta a união.

ובפ' תרומה (דקל"ז א') ע"פ ישיש כגבור^{116, 117} כו' וע"ש (דקל"ט א') בענין ותולעת שני.¹¹⁸ ועמ"ש סדי"ה נאוו לחייך בתורים.¹¹⁹

e na Parashat Terumá (137a), sobre “Ele se alegra como um homem poderoso” etc.; e veja ali (139a), a respeito de “e lã carmesim”. E veja o que está escrito ao final do discurso que começa “Belas são tuas faces com adornos”.

São citadas outras passagens do Zohar: em Terumá, sobre “Ele se alegra como um homem poderoso”, e sobre a “lã carmesim” entre os materiais do Mishkan. O Alter Rebe acrescenta o final do discurso sobre “Belas são tuas faces com adornos”.

עו"ל [עוד יש לומר] בענין התחברות עץ ארז ואזוב שהוא ע"ד מ"ש ברע"מ [ברע"א מהימנא] ר"פ כי תשא העשיר¹²⁰ דא עמודא דאמצעיתא כו' והדל דא צדיק כו' ועמ"ש [ועיין מה שכתוב שם].

Pode-se dizer ainda, a respeito da união da madeira de cedro e do hissopo, que isso segue a linha do que está escrito no Raaya Mehemna, no início da Parashat Ki Tissá: “O rico’ — este é a coluna central” etc., “e ‘o pobre’ — este é o Tsadik” etc. E veja o que está escrito ali.

Outra maneira de compreender o pareamento do cedro e do hissopo deriva do Raaya Mehemna, sobre “o rico não dará mais, e o pobre não dará menos”: “o rico” é a coluna central, Tiféret, e “o pobre” é o Tsadik, Yessod.

ובמאורי אור אות א' סעיף נ"ד כתב אזוב נק' היסוד ו' זעירא והוא המתחבר עם ארז ו' רברבא גוף וברית ועמ"ש גבי ברכת הארץ בברכת המזון במה שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה]

E em Meorei Or, letra alef, seção 54, ele escreveu: “Hissopo: assim é chamado Yessod, o vav pequeno; e é ele que se une ao cedro, o vav grande: corpo e aliança.” E veja o que está escrito a respeito da bênção da terra na Bênção após as Refeições, sobre o que nossos Sábios, de abençoada memória, disseram:

Meorei Or diz o mesmo: o hissopo é Yessod, o vav pequeno, unido ao cedro, o vav grande (Tiféret), como “corpo e aliança”. O Alter Rebe passa então à bênção da terra na Bênção após as Refeições.

וצריך שיזכיר בה ברית ותורה¹²¹ וזהו ענין אלה תולדות יעקב יוסף¹²² (ע' [עיינן] בזח"א [בזהר חלק א] וישב דק"פ ע"א¹²³ ודקפ"ב ע"ב)

“E é preciso mencionar nela a aliança e a Torá.” E este é o significado de “Estas são as gerações de Yaakov: Yossef” (veja o Zohar, Parte I, Vayeshev, 180a e 182b).

Os Sábios exigem que essa bênção mencione a aliança e a Torá: a aliança corresponde a Yessod e a Torá, a Tiféret. Este é também o significado de “Estas são as gerações de Yaakov: Yossef”: Yaakov é Tiféret e Yossef, Yessod.

והיינו כי בחינת ארז הוא בחינת יעקב וכן איתא במדרש תנחומא פ' וישלח הארז זה יעקב שנאמר כארז בלבנון ישגה¹²⁵.¹²⁴ וכ"ה ברכות שם פרשה פ'.

Isto é, o nível do cedro é o nível de Yaakov. E assim consta no Midrash Tanchuma, Parashat Vayishlach: “O cedro — este é Yaakov, como está dito: ‘Como um cedro no Líbano, crescerá.’” E assim também consta no Midrash Rabbah, ali, seção 80.

O cedro é Yaakov: o Midrash Tanchuma interpreta “Como um cedro no Líbano, crescerá” como uma referência a Yaakov, e o Midrash Rabbah diz o mesmo.

והוא כמ"ש בשמו"ע [בשמונה עשרה] והנורא אל עליון שהוי"ו דוהנורא הוא המשכה להיות גילוי בחינת נורא הוא גילוי בחינת ביטול שנמשך מבחינת אל עליון היינו מה שלמעלה מהשתלשלות כמ"ש במ"א סדי"ה וידעת היום.

E isso corresponde ao que é dito na Shemoneh Esreh: “e o temível, Kel Elyon (D'us Altíssimo)”: o vav de vehanora (“e o temível”) é uma extensão para que haja a revelação do nível de “temível”, que é a revelação do nível de bitul que é atraída do nível de Kel Elyon, isto é, aquilo que está acima da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), como é explicado em outro lugar, ao final do discurso que começa “E saberás neste dia”.

Isso se assemelha às palavras da Amidá, “e o temível, Kel Elyon”: o vav de vehanora estende “o temível”, a revelação de bitul que flui de Kel Elyon, “D'us Altíssimo”, o nível acima da cadeia descendente dos mundos. Esse vav é uma extensão do alto para baixo.

וזהו ענין בחינת ארז ו' רברבא וכמ"ש ג"כ במא"א [במאורי אור] שם ארז נק' ז"א כשעולה באבא בלבנון כו' ועיין בזח"ג [בזהר חלק ג] ויקרא (די"ו ע"א) ע"פ כארז בלבנון ישגה ובפ' לך לך¹²⁶ (דפ"ב [דפרק ב'] סע"א [סוף עמוד א]).

E este é o significado do nível do cedro, o vav grande, como também está escrito em Meorei Or, ali: “Zeir Anpin é chamado ‘cedro’ quando sobe a Abá, ao ‘Líbano’” etc. E veja o Zohar, Parte III, Vayikra (16a), sobre “Como um cedro no Líbano, crescerá”, e na Parashat Lech Lecha (final de 82a).

Este é o cedro como o vav grande. Meorei Or acrescenta que Zeir Anpin é chamado “cedro” quando sobe a Abá, chamada “Líbano”, e o Zohar, sobre “Como um cedro no Líbano, crescerá”, interpreta o cedro como o Santo, bendito seja Ele, e o Líbano como o Éden (conforme citado na nota da Kehot).

וכדי שיומשך המשכת ביטול זה כנבראים זהו ע"י ו' זעירא בחי' אזור כנ"ל וע' בהרמ"ז [בהרב משה זכות] בפ' חקת (בדף ק"פ סע"ב [סוף עמוד ב])

E, para que essa transmissão de bitul se estenda aos seres criados, isso ocorre por meio do vav pequeno, o nível do hissopo, como mencionado acima. Veja também o Ramaz sobre Parshas Chukas (fólio 180, fim do lado b),

Para que esse bitul alcance os seres criados, ele precisa passar pelo vav pequeno, o hissopo, que é Yessod. O Alter Rebbe também cita o Ramaz sobre Parshas Chukas.

פִּי דַעֲךָ אֶרֶז וּשְׁנֵי תוֹלַעַת וְאֶזוּב הֵם דַּעַת תִּיָּת [תפארת] יסוד ובפ' מצורע שם כ' [כתב] שהדעת מושרש ביסודות דא"א [דאבא ואימא] כו' ועמ"ש מענין ארז לעיל בפ' ויגש בד"ה ויגש אליו יהודה.¹²⁷

que explicou que a madeira de cedro, o fio escarlata e o hissopo correspondem a Daat (conhecimento), Tiféret (beleza) e Yessod; e, em Parshas Metzora, escreveu ali que Daat está enraizado nos Yessodot de Abá e Imá, etc. Veja também o que está escrito sobre o tema do cedro acima, em Parshas Vayigash, no discurso que começa com “E Yehudah se aproximou dele”.

O Ramaz associa os três itens às Sefirot: a madeira de cedro corresponde a Daat, o fio escarlata a Tiféret e o hissopo a Yessod; ele observa também que Daat está enraizado no Yessod de Abá e no de Imá. O Alter Rebbe também remete ao seu discurso sobre o cedro em Parshas Vayigash, “E Yehudah se aproximou dele”.

וְעִי עוֹד מַעֲנִין אֶזוּב בְּרַבּוֹת סֹדֶר בָּא פִּיָּז וּבִזְהָר סִפּ צוֹ (דל"ה ע"א) וּבִפ' בָּא (דל"ה ע"ב) וּבִפ' הֶרְמִיז [הרב משה זכות] שם ומענין ויקחו אליך¹²⁸ בְּרַבּוֹת סֹדֶר אִמּוֹר סִפּ ל:

Veja mais sobre o tema do hissopo em Midrash Rabbah, Seder Bo, seção 17; no Zohar, no final de Parshas Tzav (35a) e em Parshas Bo (35b), e no comentário do Ramaz ali; e sobre o tema de “E tomarão para ti”, em Midrash Rabbah, Seder Emor, fim da seção 30.

A seção se encerra com outras fontes sobre o hissopo (o Midrash sobre Bo, onde o hissopo é usado para o sangue da oferta de Pessach; o Zohar sobre Tzav e Bo; e o Ramaz) e sobre as palavras “E tomarão para ti” (o Midrash sobre Emor).

NA AVODÁ

O maamar extrai, de passagem, lições para o serviço Divino. A Guevurá sagrada numa pessoa consiste em “incitar a boa inclinação contra a má inclinação”: uma severidade dirigida contra si mesma. Mesmo um ato bom realizado como yesh, como estudar “para que me chamem Rabino”, ainda pertence a nogá até ser refinado em bitul. E a autoanulação é obra de Daat: um reconhecimento sentido do próprio Criador, como o de Avraham, e não mero reconhecimento de um “D'us dos deuses”.

PERGUNTAS PARA CONVERSAR

1. Por que uma mulher pode santificar a água, mas não aspergi-la, e um menor pode aspergi-la, mas não santificá-la? De qual faculdade interior cada ato necessita, segundo o maamar?
2. Como as mesmas cinco Guevurot podem despertar bitul e unidade no alto e, ainda assim, produzir existência separada em nogá?
3. Por que até a metade boa da kelipá de nogá ainda é chamada de “casca”, e o que a transforma em santidade?
4. O que o jogo de palavras parah (par-hei) e efer (par com um alef) ensina sobre a queima da novilha?
5. Por que a água de nascente que brota de baixo da terra representa a fonte de Chochmá, que está acima de Chochmá?

Notas

PARÁGRAFO 1

- 1 “Fala aos filhos de Israel que tragam para ti uma novilha vermelha, sem defeito.” O versículo inicial das leis da novilha vermelha, sobre o qual se constrói todo o maamar.

Numbers 19:2 ב"ט:ב' Numbers 19:2

זאת חֻקַּת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר־צִוָּה ה' לֵאמֹר דָּבָר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּקְחוּ אֵלֶיךָ פָּרָה אֲדָמָה תְּמִימָה אֲשֶׁר אֵין־בָּהּ מוֹם אֲשֶׁר לֹא־עֵלָה עָלֶיהָ עַל־

Este é o estatuto da lei que D'us ordenou, dizendo: Fala aos filhos de Israel, para que te tragam uma vaca vermelha, sem defeito, sem mancha e sobre a qual nunca tenha sido posto jugo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- ## 2 ויקחו אליך פרה אדומה

A nota da Kehot data este maamar de 5570 (1809-1810), com base na lista de maamarim impressa no fim daquele volume.

A NOTA DA KEHOT

מאמר זה הוא משנת תק"ע — ראה ברשימת המאמרים בסוף סה"מ תק"ע ע' רפט הע' 26. הנחת כ"ק אדמו"ר האמצעי במאמרי אדה"ו-פרשיות ע' תרסו. נוסחא אחרת שם ע' תרעה. ראה בהנעתק לעיל בהמראי מקומות לדף נו, א מדרמ"צ צט, ב. קיצורים באוה"ת במדבר כרך-ו ע' איתתפה. המאמר בהרחב הביאור במאמרי אדה"א במדבר ע' אישפג.

- ### 3 הכל כשרים לקדש מי חטאת

“Todos são aptos para santificar, exceto um surdo-mudo, uma pessoa sem discernimento e um menor; Rabi Yehudá considera apto um menor e considera inaptos uma mulher e um andrógino.” Esta é a Mishná do capítulo 5 de Parah que o Alter Rebe cita.

Mishnah Parah 5:4' משנה פרה ה'ד'

שְׁפֹרֶת שְׁחִיכָה לְחֻסָּא, רַבִּי אֱלִיעֶזֶר אֹמֵר, יִטְבִּיל מִיָּד. רַבִּי יְהוֹשֻׁעַ אֹמֵר, יִטְמֵא וְיִטְבִּיל. הֲלָ כָשֵׁרִים לְקֹדֶשׁ, חוּץ מִחֲרָשׁ שׁוֹטֵה וְקָטָן. רַבִּי יְהוּדָה מְכַשֵּׁיר בִּקְטָן, וְפוֹסֵל בְּאִשָּׁה וּבִאֲדָרְגֵינוּם:

A reed pipe that was cut [for use as a container] for the hatat: Rabbi Eliezer says: it must be immersed immediately. Rabbi Joshua ruled: he defiles it and then immerses it. All are eligible to prepare the mixture, except a deaf mute, an imbecile and a minor. Rabbi Judah says a minor is eligible, but disqualifies a woman and a hermaphrodite.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

- #### 4 הכל בשרים לקדש מי חטאת

A Guemará cita a mesma Mishná: “Todos são aptos para santificar, exceto um surdo-mudo, uma pessoa sem discernimento e um menor”, e deduz a opinião dos Sábios do

versículo “E tomarão, para o impuro, do pó da queima” (Numbers 19:17).

יבמות ע"ב ב:ט"ו-ט"ז Yevamot 72b:15-16

וְאָדוּ לְטַעֲמִייהָ. דַּתְנָא: הַכֹּל כְּשֵׁרִים לְקַדֵּשׁ — חוּץ מִחֲמִישׁ שׁוֹטֵה וְקָסָן.
רַבִּי יְהוּדָה מְכַשֵּׁיר בְּקֶטֶן וּפּוֹסֵל בְּאִשָּׁה וּבִאֲדוּגֵי גִינוֹס. מֵאִי טַעֲמָא דְרַבְּנָן
— דְּכַתִּיב: "וְלִקְחוּ לְטַמְאָה מִצֶּפֶר שְׂרִיפַת הַחֲטָאֹת", הֵנָּה דְּפִסְלֵי בְּאַסִּיפָה
— פְּסוּלֵין בְּקִידוּשׁ, הֵנָּה דְּכִשְׁרִין בְּאַסִּיפָה — כְּשֵׁרִים בְּקִידוּשׁ.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

- 5** Aqui, a Guemará deduz do versículo sobre a reunião das cinzas que uma mulher é apta (“pura” vem para incluir uma mulher), cita a Mishná “Todos são aptos para santificar, exceto um surdo-mudo, uma pessoa sem discernimento e um menor” e explica o raciocínio dos Sábios com base nos versículos.

Yoma 43a:8'ח:א

תָּנִן הֵתָם: הַכֹּל כְּשִׁירִין לְקֹדֶשׁ, חוּץ מִחֶרֶשׁ שׁוֹטֶה וְקָטָן. רַבִּי יְהוּדָה מְכַשִּׁיר בְּקָטָן, וּפּוֹסֵל בְּאֵשָׁה וּבִאֲנָדְרוּגִינוֹס.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

- 6** **הכל כשרים להזות חוץ מטומטום ואנדרוגינוס והאשה**

No final do último capítulo de Parah: “Todos são aptos para aspergir, exceto um tumtum, um andrógino e uma mulher”, bem como uma criança sem discernimento; mas uma mulher pode ajudar uma criança enquanto ela asperge. O Alter Rebe deduz daí que um menor asperge.

משנה פרה י"ב:י"0 Mishnah Parah 12:10

כסוי מהם שהוא מקבר לשלשלת, בית שמאי אומרים, חבור לשטמה ואינו חבור להנה. בית הלל אומרים, הנה על המחס, הנה הכסוי. הנה על הכסוי, לא הנה המחס. הכל כשרים להזות, חוץ משטמים ואנדרוניגוס והאשה. ותינוק שאין בו דעת, האשה מסעדתו ומזה, ואותות לו במים והוא טובל ומזה. אם אתזה כידו, אפלו בשעת הנה, פסול:

The lid of a kettle which is joined to a chain: Bet Shammai say: these are regarded as connected in respect of uncleanness but not in respect of sprinkling. Bet Hillel say: if he sprinkled on the kettle, it is the same as if the lid also was sprinkled upon; but if he sprinkled on the lid only it is not the same as if the kettle also was sprinkled upon. All are eligible to sprinkle, except a tumtum, a hermaphrodite, a woman, and a child that is without understanding. ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

PARÁGRAFO 2

- רוח סערה וענן גדול

“Olhei, e eis que um vento tempestuoso vinha do norte, uma grande nuvem, um fogo fulgurante e um brilho ao redor dela.” A Chassidut interpreta os três primeiros como

as três kelipot totalmente impuras; o brilho (nogá) é keli-pat nogá.

יחזקאל א':ד"ד:1 Ezekiel

וְאַרְאֵה נְהִיחַ רוּחַ סְעָרָה בָּאָה מִן־הַצָּפוֹן עָנָן גָּדוֹל וְאֵשׁ מִתְלַקַּחַת וְנִגְהִילוּ סְבִיב וּמִתּוֹכָהּ כָּעֵין הַחֹשֶׁמֶל מִתּוֹךְ הָאֵשׁ:

E olhei, e eis que do norte vinha um vento tempestuoso, uma grande nuvem, e um fogo que relampejava; um brilho a rodeava, e do seu meio, do meio do fogo, algo semelhante ao electro.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

יחזקאל א, ג.

8 A nota da Kehot remete a Numbers 19:2 para estas palavras.

במדבר י"ט:ב'2: Numbers 19

זֹאת חֻקַּת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר־צִוָּה ה' לֵאמֹר דִּבֶּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּקְחוּ אֵלֶיךָ פָּרָה אֲדָמָה תְּמִימָה אֲשֶׁר אֵין־בָּהּ מוֹם אֲשֶׁר לֹא־עָלָה עָלֶיהָ עַל:

Este é o estatuto da lei que D'us ordenou, dizendo: Fala aos filhos de Israel, para que te tragam uma vaca vermelha, sem defeito, sem mancha e sobre a qual nunca tenha sido posto jugo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 3

9 מים חיים

“E tomarão, para o impuro, do pó da queima da oferta pelo pecado, e colocarão sobre ele água viva num recipiente.” A água viva é um dos elementos de purificação mencionados aqui.

במדבר י"ז:ט"ז: Numbers 19

וַיִּקְחוּ לְטָמֵא מִצֶּפֶר שְׂרֹפֶת הַחַטָּאת וַיִּתְּנוּ עָלָיו מִיִּם חַיִּים אֶל־כֵּלֵי:

E, para o impuro, tomarão das cinzas da queima da oferta de purificação pelo pecado, e será posta água corrente num recipiente.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

10 עץ ארז ואזוב

“E o cohen tomará madeira de cedro, hissopo e fio escarlata, e os lançará na queima da vaca.” Estes são explicados na terceira seção do maamar.

במדבר י"ט:ו'6: Numbers 19

וַיִּקַּח הַכֹּהֵן עֵץ אֲרִז וְאִזּוֹב וּשְׁנֵי תוֹלְעֹת וְהִשְׁלִיךְ אֶל־תּוֹךְ שְׂרֹפֶת הַפָּרָה:

E o sacerdote tomará madeira de cedro, hissopo e escarlata, e os lançará no meio do fogo da novilha.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

11 פ"ר הוא גימט' מנצפ"ך

Os editores da Kehot dizem que indicaram as fontes dessa guematria — par como a soma das cinco letras finais — em suas notas a uma página anterior de Likkutei Torah (58d).

A NOTA DA KEHOT

נסמן לעיל לדף נח, ד.

12 פרה הוא פ"ר ה'

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

טעמי ושער המצות וספר הליקוטנים — להאריז"ל — ר"פ חקת.

13 אחה"ע מהגרון

Além de Sefer Yetzirah, a nota remete o leitor a esta coletânea para uma discussão adicional relacionada aos cinco pontos de articulação das letras.

A NOTA DA KEHOT

ראה ספר יצירה פ"ב מ"א. תשובות וביאורים (קה"ת תשל"ד) סעי' יג ע' 62 הערה 1.

14 A nota da Kehot remete a Numbers 19:2 para estas palavras.

במדבר י"ט:ב'2: Numbers 19

זֹאת חֻקַּת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר־צִוָּה ה' לֵאמֹר דִּבֶּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּקְחוּ אֵלֶיךָ פָּרָה אֲדָמָה תְּמִימָה אֲשֶׁר אֵין־בָּהּ מוֹם אֲשֶׁר לֹא־עָלָה עָלֶיהָ עַל:

Este é o estatuto da lei que D'us ordenou, dizendo: Fala aos filhos de Israel, para que te tragam uma vaca vermelha, sem defeito, sem mancha e sobre a qual nunca tenha sido posto jugo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 4

15 ואתה מחי את כולם

“Só Tu és Havayá... e Tu dás vida a todos eles, e as hostes dos céus se prostram diante de Ti.” O Alter Rebe aplica “Tu dás vida a todos eles” a Malchut, a fala divina que sustenta toda a criação.

נחמיה ט':ו'6: Nehemiah 9

אֲתָהּ־הוּא ה' לְבָדָךְ אַתָּה עֹשִׂית אֶת־הַשָּׁמַיִם שָׁמַי הַשָּׁמַיִם וְכָל־צְבָאָם הָאָרֶץ וְכָל־אֲשֶׁר עָלֶיהָ הַיָּמִים וְכָל־אֲשֶׁר בָּהֶם וְאַתָּה מְחִיָּה אֶת־כָּלָם וְצָבָא הַשָּׁמַיִם לְךָ מִשְׁתַּחֲוִים:

Tu és D'us, Tu somente; fizeste os céus, os céus dos céus com todo o seu exército, a terra e tudo o que nela há, os mares e tudo o que neles há, e preservas tudo; e o exército dos céus Te adora.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

נחמ"י ט, ו.

16 בד"ה והניף הכהן את העומר

Esse discurso explica que, antes que a Torá pudesse ser entregue, o cohen tinha de fazer o movimento de elevação do ômer de cevada, se'orá, interpretada como shi'ur hei, o alimento do “grande animal” ali discutido, “diante de Havayá”, isto é, para um nível acima de Havayá. Depois disso, a contagem do ômer atraiu para baixo as luzes abran-gentes, para que a Torá pudesse ser entregue em Shavuot.

A NOTA DA KEHOT

לקו"ת אמור לו, א.

17 נתי מזה במ"א ע"פ אדי

A nota da Kehot identifica o discurso sobre “Ado-nai, abre meus lábios”, no Sidur, como o lugar “em outro lugar” em que a divisão das letras por meio das Guevurot é explicada mais detalhadamente.

A NOTA DA KEHOT

סידור רלו, ד ואילך.

18 שפתי תפתח

“Ado-nai, abre os meus lábios, e a minha boca declarará o Teu louvor.” O nome do discurso no qual se explicou mais detalhadamente a divisão das letras por meio das Guevurot.

Psalms 51:17: יי"א: נא

אֲדֹנָי שְׁפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

Ó D'us, abre os meus lábios, e a minha boca proclamará o Teu louvor.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 5

19 והנה עיקר ההתחלקות . . נבראים בע"ג

O Tzemach Tzedek cita esta passagem, segundo a qual o propósito da divisão é criar seres finitos, em seu Biurei HaZohar.

A NOTA DA KEHOT

מובא בביאור ה"ז להצ"צ-ב ע' תשמכ.

20 ושם הם גבורות קשות

No Portal da Kelipat Noga, Etz Chaim descreve a noga como a “Árvore do Conhecimento do bem e do mal”, uma mistura que pode ser transformada de julgamento em misericórdia ou de misericórdia em julgamento. O Alter Rebe cita o final deste capítulo a respeito das Guevurot severas na noga.

Sefer Etz Chaim 49:3: מ"ט:ג

... שהיא ממראה מתניו ולמטה ושם הוא קין גבורה נוקבא וואתן השדים אשר שם הם מצד הרע הם רעים ומזיקין ומצד נוקבא דנגה עזא ועזאל מלאכים מצד הטוב ושדים מצד רע והם יונקים מבי עקביים דלאה הנקבה כנודע. וזהו הנפילים אשר היו בארץ הארץ הנוקבא דנוגה ואלו נקרא עזים משם יצאו עזא ועזאל ושניהם מלשון עזים והם זכר ונוקבא ומשם נפלו כי גבר בהם יצה"ר ונעשו שדים אך בני אלקים המתיצבים על ה' שהיא קליפת נוגה מצד הטוב שהוא גי ראשונות שבה כי בינה נקרא אלקים ואלו בניה כי בני ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

21 טורא דפרודא

O Zohar interpreta “as montanhas de Bether” (Song of Songs 2:17) como turei difruda, “montanhas de separação”, o domínio abaixo, onde as coisas se dividem, a partir de “e dali se dividiu” (Genesis 2:10). O Alter Rebe usa o termo para noga, onde a divisão se torna separação.

Zohar I, 158a: קנח, א

A NOTA DA KEHOT

22 וצבא השמים לך משתחוים

“E todos os exércitos dos céus se prostram diante de Ti.” Os exércitos celestiais são numerosos e distintos; ainda assim, por se prostrarem diante de D'us, permanecem um só.

Nehemiah 9:6: ט"ו:ו

אֲתֵּהֱיוּא ה' לְבָדָךְ אֶתָּה עֲשִׂיתָ אֶת־הַשָּׁמַיִם שָׁמַי הַשָּׁמַיִם וְכָל־צְבָאם הָאָרֶץ וְכָל־אֲשֶׁר עָלֶיהָ הַיָּמִים וְכָל־אֲשֶׁר בָּהֶם וְאֶתָּה מְחִיָּה אֶת־כָּלָם וְצָבֵא הַשָּׁמַיִם לְךָ מִשְׁתַּחֲוִים:

Tu és D'us, Tu somente; fizeste os céus, os céus dos céus com todo o seu exército, a terra e tudo o que nela há, os mares e tudo o que neles há, e preservas tudo; e o exército dos céus Te adora.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

נחמ"י ט, ו.

23 נפש יוצאי ירך יעקב

“E todas as almas (nefesh) que saíram dos lombos de Yaakov eram setenta almas (nefesh).” A Torá emprega o singular nefesh para as setenta.

Exodus 1:5: א'ה"ו:ח

וַיְהִי כֹל־נֶפֶשׁ יִצְחָק יִרְרָה־יַעֲקֹב שִׁבְעִים נֶפֶשׁ וַיּוֹסֶף ה' הָיָה בְּמִצְרָיִם:

E todas as pessoas que saíram dos lombos de Jacó foram setenta; e José já estava no Egito.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

24 לעולם ירגיו אדם יצ"ט

“A pessoa deve sempre incitar sua inclinação para o bem contra sua inclinação para o mal”; se isso não prevalecer, deve estudar Torá, recitar o Shemá e lembrar o dia da morte. O Alter Rebe apresenta isso como a representação humana da Guevurá sagrada.

Berachot 5a:2: ב'כ"א:ב

אָמַר רַבִּי לִוִּי בַר חֲמָא, אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן בֶּן לֵקִישׁ: לְעוֹלָם יִרְגִּיו אָדָם יָצַר טוֹב עַל יָצַר הָרַע, שְׁנֵאֲמַר: “רָגַז וְאֵל תִּחַטָּאוּ” אִם נִצָּחוּ — מוֹטָב, וְאִם לָאוּ — יַעֲסוֹק בַּתּוֹרָה, שְׁנֵאֲמַר: “אֲמַרוּ בְּלִבְכֶּם.” אִם נִצָּחוּ — מוֹטָב, וְאִם לָאוּ — יִקְרָא קְרִיאַת שְׁמַע, שְׁנֵאֲמַר: “עַל מִשְׁכַּבְכֶּם.” אִם נִצָּחוּ — מוֹטָב, וְאִם לָאוּ — יִזְכּוֹר לֹו יוֹם הַמִּיתָה, שְׁנֵאֲמַר: “יִדְמוּ סֵלָה.”

Rabi Levi bar Hama disse em nome de Rabi Shimon bar Lakish: O homem deve sempre incitar [yargiz] o impulso bom contra o impulso mau, como está dito: «Tremei [rigzu] e não pequeis» (ibid., 4:5). Se o vencer, muito bem; caso contrário, que se ocupe da Torá, como está dito: «Meditai em vosso coração» (ibid.). Se assim alcançar a vitória, muito bem; caso contrário, que leia o Shemá, como está dito: «Em vosso leito». Se o vencer, muito bem; caso contrário, que reflita sobre o dia da morte, como está ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ברכות ה, א.

35

אם כהרת קדמה

“Se a mancha brilhante (baheret) precedeu o pelo branco, é impuro; se o pelo branco precedeu a mancha brilhante, é puro.” Uma lei de tsaráat que dá nome a um discurso sobre as Guevurot severas.

Mishnah Negaim 4:11א"י: משנה נגעים ד'

בהרת כחצי גריס ואין בה כלום, נולדה בהרת כחצי גריס ובה שתי שערות, הרי זו להחליט, מפני שאמרו, אם בהרת קדמה לשער לכו, טמא. ואם שער לכו קדם לבהרת, טהור. ואם ספק, טמא. ורבי יהושע קהה:

A bright spot the size of a split bean and there was nothing else, and then there appeared a bright spot of the size of half a split bean having two hairs, this one is declared unclean. Because they said: if the bright spot preceded the white hair he is unclean; if the white hair preceded the bright spot he is clean; and if it is doubtful he is unclean. Rabbi Joshua regards this as unsolvable.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

36

נפש ל' יחיד

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

רש"י בראשית מו, כו בשם ויק"ר.

PARÁGRAFO 6

37

שיקראוני רבי

“A pessoa não deve dizer: ‘Lerei as Escrituras para que me chamem de sábio; estudarei Mishná para que me chamem de Rabi’; antes, deve estudar por amor.” O Alter Rebe apresenta isso como exemplo de uma boa ação feita como yesh, em benefício próprio.

Nedarim 62a:7-8ח"ז-א: נדרים ס"ב

תנא: “לאהבה את ה' אלקיך לשמוע בקלו ולדבקה בו”, שלא יאמר אדם: אקרא שיקראוני “חכם”, אשנה שיקראוני “רבי”, אשנן שאהיה זמן ואשב בשיבה. אלא למד מאהבה, וסוף הכבוד לבא. שנאמר: “קשרם על אצבעתיך כתבם על לוח לבך”. ואומר: “דרכיה דרכי נועם”, ואומר: “עץ חיים היא למחזיקים בה ותמכיה מאשר”.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

PARÁGRAFO 7

38

וצבא השמים לך משתחוים

“E todo o exército dos céus se prostra diante de Ti.” O modelo de bitul completo ao qual nogá, uma vez refinada, pode ascender.

Nehemiah 9:6ח"ז-ט: נחמיה ט'

אתה-הוא ה' לבדך אתה עשית את-השמים שמי השמים וכל-צבאם הארץ וכל-אשר עליה הימים וכל-אשר בהם ואתה מחיה את-כלם וצבא השמים לך משתחוים:

Tu és D'us, Tu somente; fizeste os céus, os céus dos céus com todo o seu exército, a terra e tudo o que nela há, os ma-

res e tudo o que neles há, e preservas tudo; e o exército dos céus Te adora.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

39

בחינת נוגה עולה לגמרי בקדושה

Ao expor a visão de Yechezkel, o Zohar diz que, embora o vento tempestuoso, a grande nuvem e o fogo relampejante pertençam ao lado da impureza, “o brilho (nogá) a envolve”: nogá tem um aspecto da santidade da fé; por isso, não deve ser tratada com desprezo e deve receber uma porção do lado da santidade. O Alter Rebe cita isso para explicar a ascensão de nogá à santidade.

Zohar, Vayakhel 12:165-13:175קע"ה-י"ג: קס"ה-י"ב: ויקהל, ספר זוהר,

40

שלפעמים בחי' נוגה עולה לגמרי בקדושה

O capítulo 7 do Tanya explica que as coisas permitidas extraem sua força vital de kelipat nogah e que, quando são usadas por amor ao Céu, essa força vital ascende à santidade; aquilo que é proibido, porém, permanece nas keli-pot impuras e não pode ascender, exceto por meio de uma teshuvá de grande amor, tratada no final do capítulo.

A NOTA DA KEHOT

ראה תניא ס"פ ז'. אוה"ת מטות ע' אידש. יהל אור ע' לב.

41

והנה טוב מאד

“E D'us viu tudo o que havia feito, e eis que era muito bom.” O Alter Rebe aplica “muito bom” a nogá, que pode apegar-se à santidade.

Genesis 1:31א"ל: בראשית א'

וירא אלקים את-כל-אשר עשה והנה-טוב מאד ויהי-ערב ויהי-בקר יום הששי:

E D'us viu tudo o que havia feito, e eis que era muito bom. E foi tarde e foi manhã: o sexto dia.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

42

פני שור

“O rosto de um homem e o rosto de um leão à direita... e o rosto de um boi à esquerda.” O rosto do boi à esquerda é a fonte da qual a novilha, Nukvá de nogá, recebe.

Ezekiel 1:10ח"ז-א: יחזקאל א'

ודמות פניהם פני אדם ופני אריה אלהימין לארבעתם ופני-שור מהשמאול לארבעתם ופני-נשר לארבעתם:

Quanto à aparência de seus rostos, cada um tinha rosto de homem; os quatro tinham rosto de leão do lado direito; os quatro tinham rosto de boi do lado esquerdo; e os quatro tinham também rosto de águia.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 8

43

אשכחן אפר דאקרי עפר

Sobre cobrir o sangue de uma ave ou de um animal abatido, a Guemará diz: “encontramos cinzas que são chamadas de pó”, e Beit Hilel prova isso com “E tomarão, para o impuro, do pó da queima”. Acrescenta que, como recom-

pensa por Avraham ter dito “Sou pó e cinzas”, seus filhos receberam a mitsvá das cinzas da novilha.

סוטה ט"ז א:ד"ד:4 Sotah 16a:

כי תיבצי לה, אליבא דבית הלל דאמרי: מצינו אפר שקרוי "עפר", מאי? אף על גב דאיכא "עפר", הכא "בקרע המשכן" כתיב, או דילמא האי "בקרע המשכן" לכדאיסי בן יהודה ולכדאיסי בן מנחם הוא דאיתי?

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Chullin 88b:7-8 ח"ז ב:ז' ח"ז:7-8 Chullin 88b:

בשלמא שורף טליתו ומכסה אשכחן אפר דאיכא עפר אלא דינר זהב מגלן אמר ר' זירא (איוב כח, ו) ועפרות זהב לו תנו רבנן אין מכסין אלא בעפר דברי בית שמאי ובית הלל אומרים מצינו אפר שקרוי עפר שנאמר (במדבר יט, יז) ולקחו לטמא מעפר שריפת [וגו'] ובית שמאי עפר שריפה איכא עפר סתמא לא איכא

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

A NOTA DA KEHOT

סוטה טז, א. חולין פח, ב ושם הלי מצינו [כ].

44 דכתיב ולקח מעפר

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

חוקת יט, יז ושם לקחו לטמא מעפר.

45 מעפר שרפת החטאת

“E tomarão, para o impuro, do pó da queima da oferta pelo pecado.” O versículo chama as cinzas da novilha de “pó”, base do ensinamento dos Sábios citado aqui.

Numbers 19:17 במדבר י"ט:ט"ז:17 Numbers 19:

ולקחו לטמא מעפר שרפת החטאת ונתן עליו מים חיים אל-קלי:

E, para o impuro, tomarão das cinzas da queima da oferta de purificação pelo pecado, e será posta água corrente num recipiente.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

46 והיו כלא היו

“E serão como se nunca tivessem existido.” Diz-se isso das nações que bebem o cálice do julgamento; aqui, descreve a completa anulação das forças da impureza.

Obadiah 1:16 עובדיה א:ט"ז:16 Obadiah 1:

כי באשר שתיתם על-הר קדשי ישתו כל-הגוים תמיד ושתו ולעו והיו כלא היו:

Pois, assim como bebestes no Meu santo monte, assim todas as nações beberão continuamente; beberão e engolirão, e serão como se nunca tivessem existido.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

47 יתפרדו כל פועלי און

Estas palavras citam Psalms 92:8; a passagem aparece abaixo.

Psalms 92:8 תהילים צ"ב:ח:8 Psalms 92:

בפרח רשעים כמו-עשב ויציצו כל-פעלי און להשמדם עדי-עד:

Quando os ímpios brotam como a erva, e todos os que praticam a iniquidade florescem, é para que sejam destruídos

para sempre.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים צב, ח.

48 יתפרדו כל פועלי און

“Pois eis que Teus inimigos, Havayá... perecerão; todos os que praticam a iniquidade serão dispersados.” O Alter Rebe usa esse versículo para descrever o desaparecimento das forças da impureza quando seu canal é cortado.

Psalms 92:10 תהילים צ"ב:י:10 Psalms 92:

כי הנה איכיד ה' כיהנה איכיד יאבדו יתפרדו כל-פעלי און:

Pois eis que os Teus inimigos, D'us, pois eis que os Teus inimigos perecerão; todos os que praticam a iniquidade serão dispersos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

49 אדמת עפר

“E muitos dos que dormem no solo do pó despertarão.” A passagem do Zohar em Mishpatim, citada aqui, comenta a expressão.

Daniel 12:2 דניאל י"ב:ב:2 Daniel 12:

ורבים מישיני אדמת-עפר יקיצו אלה לחיי עולם ואלה לחרפות לדראון עולם:

And many of them that sleep in the dust of the earth shall awake, some to everlasting life, and some to reproaches and everlasting abhorrence.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

50 אדמת עפר

A passagem do Zohar em Mishpatim sobre “o solo do pó”, citada juntamente com sua explicação no Zohar HaRakia acerca do significado de pó e cinzas.

Zohar, Mishpatim 3:212-222 ספר הזוהר, משפטים ג':ר"כ"ב-ר"כ"ב:212-222 Zohar, Mishpatim 3:

In the future (Messianic Age) “the flocks shall yet pass under one who counts” (Jer. 33, 16). We know not who he shall be; but since at that time all will be in union without separation, there will be one.”reckoner”. Arise, old man;’ he cried, ‘awake, collect thy forces and breast the waves.’ Then he continued: “Who can count the dust of Jacob and the number of the progeny of Israel?” When the Holy One shall arise to waken the dead, what will be the plight of those who went ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

51 עיין בשער תיקון עונות ספ"ב

O maamar anterior cita as palavras de Rabi Chaim Vital daquele tratado: quando os julgamentos são queimados e se tornam cinzas, são adoçados; por isso a novilha vermelha foi queimada e cinzas foram colocadas na testa, pois as Guevurot são “águas femininas” (mayin nukvin).

A NOTA DA KEHOT

נעתק לעיל נח, ד.

52

ובמ"ח

A nota da Kehot identifica a abreviatura como Mishnas Chassidim, uma obra de Cabalá, e localiza a passagem em seu tratado sobre o serviço da meia-noite (Chatzos), o que se ajusta às cinzas de Tikkun Chatzos mencionadas em seguida.

A NOTA DA KEHOT

מסכת חצות ד, ב-ג.

53

בוהר פ' פקודי דרל"ז ב'

A nota remete a um trecho de Or HaTorah do Tzemach Tzedek sobre Bereishis que trata dessa passagem do Zohar em Pekudei.

A NOTA DA KEHOT

ראה אוה"ת בראשית כרך-א דף נג, ב.

54

בוהר פ' פקודי דרל"ז ב'

Uma passagem do Zohar em Pekudei que o Alter Rebe enumera entre as fontes sobre as cinzas; ele volta a ela na seção seguinte para descrever o desaparecimento das forças da impureza.

ספר הזוהר, פקודי ל"ח:שליה-38:335-39:344 Zohar, Pekudei ל"ח:שמ"ד

PARÁGRAFO 9

55 ויקחו לטמא מעפר שרפת החטאת ונתן עליו מים חיים אל כלי

"E tomarão para o impuro do pó da queima da oferta pelo pecado, e colocarão sobre ele água viva num recipiente." Este versículo serve de moldura para toda a segunda seção.

Numbers 19:17 י"ז:19

וְלָקְחוּ לַטָּמֵא מֵעֶפֶר שְׂרֵפֶת הַחַטָּאת וְנָתַן עָלָיו מֵיִם חַיִּים אֶל-כֵּלִי:

E, para o impuro, tomarão das cinzas da queima da oferta de purificação pelo pecado, e será posta água corrente num recipiente.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

56

והחכמה מאין תמצא

"E a sabedoria, de onde (me'ayin) será encontrada?" A Chassidut interpreta me'ayin como "do nada": Chochmá provém do ayin que está acima dela.

Job 28:12 י"ב:28 איוב כ"ח

וְהַחֲכֵמָה מֵאֵיִן תִּמְצָא וְאֵי זֶה מְקוֹם בִּינָה:

Mas a sabedoria, onde será encontrada? E onde está o lugar do entendimento?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

איוב כח, יב.

57

טלא דבדולחא

Os editores da Kehot remetem a uma página anterior de Likkutei Torah (Bechukosai, fim de 47c), onde se discute talá divdolchá e são indicadas fontes adicionais.

A NOTA DA KEHOT

ע"ל בחקותי (מו, סע"ג). ושי"נ. [כ]. ראה זהר נשא קלה, ב. וראה ביאה"ז תזריע עב, ד. סה"מ תקס"ה ע' תכו. מאמרי אדה"ז-פרשיות חקת ע' תרסח.

58

טלא דבדולחא

A passagem do Zohar em Tazria que o texto cita como explicação para tala divdolcha, a fonte da Chochmá oculta.

ספר הזוהר, תזריע כ"ד:קכ"ג-כ"ה:קל"ד Zohar, Tazria 24:123-25:134

59

טלא דבדולחא

Na Idra Rabá (Nasso), citada na nota da Kehot, o Zohar fala do "orvalho cristalino" que flui da cabeça suprema.

ספר הזוהר, האדרא רבא כ"ד:קע"ז-25:188 Zohar, Idra Rabba כ"ה:קפ"ח

60

בספרא דצניעותא

O Sifra DiTzniusa, capítulo 5, no Zohar sobre Terumah, que o texto menciona como outro lugar que trata desse tema.

ספר הזוהר, ספרא דצניעותא ו':ס"ב-6:62-73 Zohar, Sifra DiTzniuta ע"ג

61

באגה"ק ד"ה למה נסמכה

A nota da Kehot identifica a passagem que começa "Por que [a morte de] Miriam foi justaposta" como a carta 28 de Iggeres HaKodesh, que explica por que o falecimento dos justos expia como a novilha vermelha.

A NOTA DA KEHOT

סי' כח. וראה לקמן סט, ג. שה"ש מח, ב. ולעיל לא, א.

62

נעוץ תחלתן בסופן

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

סי"י פ"א, מ"ז.

63

נעוץ תחלתן בסופן

"Dez Sefirot sem substância: seu fim está encravado em seu princípio, e seu princípio, em seu fim, como uma chama ligada a uma brasa." O Alter Rebe usa isso para explicar por que a fonte mais elevada se manifesta no ponto mais baixo.

Sefer Yetzirah 1:7 א':7

עשר ספירות בלי מה נעוץ סופן בתחלתן ותחלתן בסופן כשלהבת קשורה בגחלת שאדון יחיד ואין לו שני ולפני אחד מה אתה סופר:

A dezena da existência a partir do nada tem o seu fim ligado ao seu princípio, e o seu princípio ligado ao seu fim, assim como a chama está unida à brasa viva; pois D'us é um e não há um segundo, e antes de um, que contarás?

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

64

ארץ ממנה יצא לחם

"Da terra vem o pão." O poder da terra de produzir alimento repetidamente é o sinal do poder "do nada ao algo" revelado embaixo.

Job 28:5 ה':28 איוב כ"ח

אַרְצָא מִמֶּנָּה יֵצֵא לֶחֶם וְתַחֲתֶיהָ נִהְפֵּךְ כְּמוֹ-אֵשׁ:

As for the earth, out of it cometh bread, And underneath it is turned up as it were by fire.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

איוב כה, ה.

PARÁGRAFO 10

65

יתפרדו כל פועלי און

“Todos os que praticam a iniquidade serão dispersados.” Aqui, isso se refere às forças da impureza, que perdem seu domínio quando a raiz da fala se une à autoanulação.

Psalms 92:10 י"ב:י"ב תהילים

כי הנה איבך ה' כִּי־הִנֵּה אִיבְךָ יִתְפָּרְדוּ כָּל־פְּעָלֵי אָוֶן:

Pois eis que os Teus inimigos, D'us, pois eis que os Teus inimigos perecerão; todos os que praticam a iniquidade serão dispersos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

66

בוהר פי פקודי דרלי"ז ב'

A passagem do Zohar em Pekudei, mencionada na seção anterior, citada novamente a respeito do afastamento das forças impuras quando a autoanulação (bitul) é atraída para baixo.

ספר זוהר, פקודי ל"ח:שלי"ה-39:344-38:335 Zohar, Pekudei ל"ט:ש"ד

67

בוהר פי חקת דקפ"א ע"א

Uma passagem do Zohar em Chukat que o Alter Rebbe acrescenta sobre o mesmo ponto.

ספר זוהר, חקת ג' ט"ז-ד: כ"ה-3:16 Zohar, Chukat

68

שרגליה יורדות מות

“Seus pés descem à morte; seus passos se firmam no túmulo.” A Cabalá aplica o versículo a Malchut (soberania), cuja extensão mais baixa alcança os mundos onde as forças externas se firmam.

משלי ה:ה' Proverbs 5:5

רָגְלֶיהָ יֵרְדוּת מוֹת שְׁאוֹל צִדְדֶיהָ יִתְמַכּוּ:

Os seus pés descem à morte; os seus passos se firmam no mundo inferior;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

69

ספ"ו דיבמות

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

סה, ב. [כ].

70

A partir de “Enchei a terra e subjuguai-a”, a Guemará deduz que a mitzvá da procriação cabe ao homem: “é próprio do homem conquistar, mas não é próprio da mulher

conquistar”. O Alter Rebbe usa isso para se referir ao poder de afastar o espírito de impureza.

Yevamot 65b:4 יבמות ס"ה ב:ד

גמ' מנא הני מילי? אמר רבי אילעא משום רבי אלעזר ברבי שמעון: אמר קרא: "ומלאו את הארץ וכבשוה". איש דרכו לכבש, ואין אשה דרכה לכבש.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

71

האיש כובש

Sobre “e subjuguai-a” (Genesis 1:28), o Midrash observa a grafia da palavra e a interpreta como “o homem conquista”. É citado junto com o Talmud em Yevamos a respeito do mesmo ponto.

Bereshit Rabbah 8:12 בראשית רבה ח:י"ב

... אחד האיש ואחד האשה, על שניהם הוא אומר: ויברך אותם אלקים וגו'. וכבשוה, וכבשה כתיב, האיש כובש אשתו שלא תצא לשוק, שכל אשה שיצאה לשוק סופה להכשל. מנא לן? מן דינה, שנאמר (בראשית לד): ותצא דינה ולבסוף נכשלה, הדא הוא דכתיב (שם): וירא אותה שכם וגו'. רבי ירמיה ור' אבהו ור' יצחק בר מריון בשם רבי חנינא, הלכה כרבי יוחנן:

“G-d blessed them and G-d said to them: Be fruitful and multiply, and fill the earth and subdue it, and dominate over the fish of the sea, and over the birds of the heavens, and over every living creature that crawls upon the earth” (Genesis 1:28). “And dominate over the fish of the sea” - Rabbi H̄anina said: If they merit it, [they will] dominate [redu], but if not, they will fall [yeredu]. Rabbi Yaakov of Kefar H̄anin said: One who fulfills “in our image, in our likeness - “And ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

72

זוהר פי משפטים

A declaração do Zohar sobre “o outro deus” é citada em Torah Ohr (118d), e a nota diz que essa passagem, por sua vez, remete o leitor para cá.

A NOTA DA KEHOT

קג, א [כ]. מובא בתו"א ק"ח, ד ושם מציין לכאן. וראה גם באוה"ת ג"ך כרך-א ע' תל.

73

אל אחר אסתרס ולא עביד פירין

Em Mishpatim, o Zohar diz que “o outro deus” é castrado e não dá frutos. O Alter Rebbe associa sua esterilidade à falta de Daat (conhecimento).

Zohar, Mishpatim 3:161-172 זוהר, משפטים ג: קס"א-קס"ב

It is written: “And a river went out of Eden to water the garden” (Gen. 2, 10). This “river” never ceases to procreate and to spread itself and to bring forth fruit. But the “other god” (the principle of evil) is emasculated and has no desire to procreate, and does not multiply or bear fruit, for were he to bear fruit, he would reduce the whole world to chaos.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

74

כך אין מעשיהן של רשעים עושה פירות

Sobre “Teus julgamentos são como o grande abismo” (Psalms 36:7): “assim como o abismo não é semeado e não dá frutos, também os atos dos ímpios não dão frutos”, pois, se dessem, destruiriam o mundo. O Alter Rebbe sugere que isso alude à esterilidade do outro lado.

Bereshit Rabbah 33:1א:ג:ראשית רבה ל"ג:א:13

... “אמרו צדיק כי טוב וגו'” ומה תהום זה אין לו חקר כך אין לפורענותן של רשעים חקר הה"ד (שם, יא) “אוי לרשע רע” ומה התהום הזה לא נזרע ולא עושה פירות כך אין מעשיהן של רשעים עושין פירות שאילו היו עושין פירות היו מחריבין את העולם. ריב"ל סליק לרומי חמא תמן עמודים מכוסים בטפיסין בצנה שלא יקרשו ובשרב שלא יתבקעו וכי הוה מהלך בשוקא חמא חד מסכן מכריך בחדא מחצלא ואית דאמרין פלגא מרדעת דחמרא על אותן העמודים קרא צדקתך כהררי אל הן דיהבת אשפע על אותו העני קרא ...

“G-d remembered Noah, and all the beasts, and all the animals that were with him in the ark; G-d caused a wind to pass over the earth, and the water subsided” (Genesis 8:1). “G-d remembered Noah, and all the beasts...” - and it is written: “Your righteousness is like mighty mountains [keharerei el]; Your judgments are great depths. L-rd, You save man and animal” (Psalms 36:7). Rabbi Yishmael and Rabbi Akiva: Rabbi Yishmael says: The righteous, who accepted the Torah that was given from the mountains of G-d [meharerei el], ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

75

והקשה בלק"ת . . שאין בהם מוח הדעת

Um lugar nos maamarim do Alter Rebbe em que também aparecem a pergunta e a resposta do Arizal de que as keli-pot não têm Daat.

A NOTA DA KEHOT

ראה גם ע"ח שער הקליפות (שמ"ח) פ"ב. ס' מאמרי אדה"ז-ענינים ע' שעו. אוה"ת על מארז"ל וענינים ע' שלה. נ"ך-א ע' תל. ויקהל ע' ביקיו. תצא ע' תתעג. סוכות ע' איתשכח. סה"מ ע"ר ע' קלה.

76

שאין בהם מוח הדעת

No Portal das Kelipot, citado na nota da Kehot, Etz Chaim ensina que o masculino e o feminino da kelipá têm apenas duas faculdades intelectuais, Chochmá e Biná, e interpreta a afirmação do Zohar “o outro deus é castrado e não dá frutos” como ausência da faculdade intelectual chamada Daat, citando: “Também, sem Daat, a alma não é boa”.

Sefer Etz Chaim 48:2-3ג:ב:בי-ג:2:48

... לבד מצד הנוקבא של הקליפות אך ר"נ הבאים מן הזכר אין בהם לפי שהזכר דקלי' אסתרט שאין בו מוח הנקרא דעת כדי להמשיך ע"י זווגו עם הנוקבא בחי' ר"נ אשר ז"ס אל אחר אסתרט ולא עביד פירי שהם הר"נ של הזכר אבל הנפשין הם פירי הנוקבא יש לעכו"ם נפש מהנוק' דקליפה וזש"ה גם בלא דעת נפש לא טוב כי הנפשות של האומות הבאים מהקליפות הנקרא רע ולא טוב הם נעשין בלא דעת לכן אין בהם רוחין ונשמתי' ג"כ. גם ז"ס מה שאמרו רז"ל מי שאין בו דעת אסור לרחם ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

77

גם בלא דעת נפש לא טוב

“Também, sem Daat, a alma não é boa.” Aplicado às keli-pot, que carecem de Daat.

Proverbs 19:2ב:ט:ב:19

גם בלא־דעת נֶפֶשׁ לֹא־טוֹב וְאֵין בְּרִגְלָיִם חוֹטְא:

Also, that the soul be without knowledge is not good; And he that hasteth with his feet sinneth.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

משלי יט, ב.

78

שתי נשים זונות

A nota cita ali o Mitteler Rebbe: a kelipá está “nos dois mochin, Chochmá e Biná, e eles são o nível dos dois pássaros, e são chamados as duas meretrizes... e não no nível de Daat”.

A NOTA DA KEHOT

ע"פ מ"א ג, טז. “בכ' מוחין חו"ב והם בחי' שתי ציפרי' והם נק' שתי זונות כו' ולא בבחי' הדעת”, מאמרי אדה"א חקת ע' אישצו. וראה שם ע' אתפא. וראה גם אוה"ת במדבר ע' סח.

79

שתי נשים זונות

“Então vieram ao rei duas mulheres, prostitutas.” Na Cabalá citada aqui, as duas correspondem às duas faculdades intelectuais, Chochmá e Biná, da kelipá, sem Daat.

I Kings 3:16א:ט:ט:16

אָז תְּבִאֵנָה שְׁתֵּי נָשִׁים זֵנוֹת אֶל־הַמֶּלֶךְ וַתַּעֲמִדְנָה לְפָנָיו:

Então vieram ao rei duas mulheres que eram prostitutas e se puseram diante dele.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

80

ואלה המשפטים

“E estas são as leis que colocarás diante deles.” O início de um discurso sobre Daat mencionado aqui.

Exodus 21:1א:א:21

וְאֵלֶּה הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר תִּשִּׁים לִפְנֵיהֶם:

Estas são as leis que porás diante deles.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

81

לא הביט און ביעקב

“Ele não contemplou iniquidade em Yaakov, nem viu mal-dade em Israel.” O início de outro discurso sobre Daat.

Numbers 23:21א:כ:ג:23

לֹא־הִבִּיט אֹון בְּיַעֲקֹב וְלֹא־רָאָה עֲמַל בְּיִשְׂרָאֵל הִ' אֱלֹהֵיו עֲמוֹ וַתְּרַעַצ מֶלֶךְ בּוֹ:

Não contemplou iniquidade em Yaakov, nem viu perversidade em Israel; D'us, seu D'us, está com ele, e entre eles ressoa a aclamação do Rei.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

82

החלצו מאתכם

“Escolhei homens dentre vós para o exército.” O início de

outro discurso sobre Daat.

במדבר ל"א:ג' Numbers 31:3

וידבר משה אל־העם לאמר החלצו מאתכם אנשים לצבא ויהיו על־מדין לתת נקמת־ה' במדין:

E Moshê falou ao povo, dizendo: «Armai dentre vós homens para a guerra, para que avancem contra Midian e executem a vingança de D'us contra Midian.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

83 ברבות כי תשא פמ"א

A nota diz que a formulação do Midrash sobre "de Sua boca, conhecimento" é copiada ali.

A NOTA DA KEHOT

הלשון נעתק באוה"ת נ"ך-א ע' תקנ.

84 כי ה' יתן חכמה מפיו דעת

"Pois Havayá concede sabedoria; de Sua boca vêm conhecimento e entendimento." O Midrash citado aqui interpreta o versículo como colocando o conhecimento acima da sabedoria.

משלי ב':6 Proverbs 2:6

כִּי־יֵה' יִתֵּן חֲכָמָה מִפִּי דָעַת וְתִבְנוּנָה:

Pois D'us concede sabedoria; de Sua boca vêm o conhecimento e o discernimento;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

85 כי ה' יתן חכמה מפיו דעת

"Grande é a sabedoria, mas maior do que ela é o conhecimento e o entendimento": D'us concede sabedoria, mas àquele a quem ama concede conhecimento "de Sua boca", como um pai que dá ao filho amado aquilo que está em sua própria boca. O Alter Rebe cita isso para mostrar que Daat está acima de Chochmá.

שמות רבה מ"א:ג' Shemot Rabbah 41:3

דבר אחר: ויתן אל משה, הה"ד (משלי ב'): כי ה' יתן חכמה מפיו דעת ותבונה. גדולה החכמה וגדולה ממנה הדעת ותבונה, הוי. כי ה' יתן חכמה, אבל למי שהוא אוהב, מפיו דעת ותבונה. ר' יצחק ור' לוי, חד מנהון אמר: למה הדבר דומה? לעשיר שהיה לו בן. בא בנו מבית הספר. מצא תמחוי לפני אביו. נטל אביו חתיכה אחת ונתנה לו. מה עשה בנו? אמר לו: איני מבקש אלא מזה שבתוך פיך. מה עשה? נתנו לו. ולמה? על שהיה מחבבו, נתן לו מתוך פיו. הוי, כי ה' יתן חכמה, וכל ...

Another matter, "He gave to Moses," that is what is written: "For the L-rd grants wisdom; from His mouth come knowledge and understanding" (Proverbs 2:6). Great is wisdom, but greater than it are knowledge and understanding. That is, "for the L-rd grants wisdom," but to those whom He loves, "from His mouth come knowledge and understanding." Rabbi Yitzhak and Rabbi Levi, one of them said: To what is the matter comparable? To a wealthy man who had a son. His son came from school and saw a tray before his ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

86 הכיר את בוראו

"Aos três anos de idade, Avraham reconheceu seu Criador." O Alter Rebe entende esse reconhecimento como um sentimento interior, obra de Daat, que anula o yesh.

נדרים ל"ב א:י"ז-ט"ז Nedarim 32a:17-19

"שמנה עשר ושלש מאות", אמר רבי אמי בר אבא: אליעזר כנגד כולם. איבא דאמרי: אליעזר הוא, דחושבניה הכי הוי. ואמר רבי אמי בר אבא: בן שלש שנים הכיר אברהם את בוראו, שנאמר: "עקב אשר שמע אברהם בקלי" — חושבניה מאה ושבעין ותריין. ואמר רמי בר אבא:

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

נדרים לב, א. ועוד.

87 דקרו לי אלקא דאלקיא

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

סוף מנחות.

88 דקרו לי אלקא דאלקיא

"Eles O chamam de D'us dos deuses": explicação de Rav sobre "em todo lugar se oferece incenso ao Meu Nome". O Alter Rebe usa isso para expressar o reconhecimento sem bitul.

מנחות ק"י א:ה'ר"ז-5 Menachot 110a:5-6

איתיביה רב שימי בר חיאי לרב (מלאכי א, יא) ממזרח שמש ועד מבוא גדול שמי בגוים ובכל מקום מוקטר מוגש לשמי ומנחה טהורה אמר ליה שימי את דקרו ליה אלהא דאלהא בכל מקום מוקטר מוגש לשמי בכל מקום סלקא דעתך אמר רבי שמואל בר נחמני אמר ר' יונתן אלו תלמידי חכמים העוסקים בתורה בכל מקום מעלה אני עליהן כאילו מקטירין ומגישין לשמי

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

89 אשה . . שדעתה קלה

O Tana da escola de Eliyahu explica uma lei sobre o isolamento "porque a mente das mulheres é leve". O Alter Rebe interpreta "leve" como Daat que provém das Guevurot.

שבת ל"ג בבב Shabbat 33b

קידושין פ' ב:ד'4 Kiddushin 80b:4

מתני' לא יתניח אדם עם שתי נשים, אבל אשה אחת מתניחדת עם שני אנשים. רבי שמעון אומר: אף איש אחד מתניחדת עם שתי נשים בזמן שאשתו עמו, וישן עמהם בפונדקי, מפני שאשתו משמרתו. מתניחדת אדם עם אמו ועם בתו וישן עמהם בקירוב בשר. ואם הגדילו - זו ישנה בכסותה וזה לשן בכסותו.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

עבודה זרה י"ה ב:ח-ט"ז Avodah Zarah 18b:8-9

תנאי היא, דתניא: אין הולכין לאיצטרינין מפני "מושב לצים", ורבי נתן מתיר מפני שני דברים: אחד, מפני שצווח ומציל, ואחד, מפני שמעיד עדות אשה להשיאה. תנו רבנן: אין הולכין לטריטאות ולקרקסאות, מפני שמזבילין שם ויכול לעבדה זרה, דברי רבי מאיר.

וְחִכְמִים אוֹמְרִים: מָקוֹם שְׂמֻזְבָּלִין — אֲסוּר מִפְּנֵי חֹשֶׁד עֲבֻדָּה זָרָה, וּמָקוֹם שְׂאִין מֻזְבָּלִין שָׁם — אֲסוּר מִפְּנֵי "מוֹשֵׁב לְצִידִים".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

ראה שבת לג, ב. קידושין פ, ב. ועוד. וראה בלקו"ש ח"י ע' 149: קלה כ"ה בכ"מ (וכ"ה ברש"י קידושין שם (שלא שלטו בזה כ"כ ידים). אבל ראה רש"י ד"ה ואיכא (ע"ז יח, ב) וראה בע"ה שי הכללים פ"ז: ז"ס דעתן של נשים קלה פי קל הי"ח כ"ה ה"ג כ"ו [ועד"ז] בכ"מ בכתהארז"ל. וראה ל"ת להארז"ל תהלים כה. ע"ה שי לידת המוחין ספ"ב בהגהות סק"א (וורשא תרנ"א). קה"י מעי קלה ומעי קלע ואכ"מ] אבל בכ"מ הגירסא "קלות" ע"ש.

90

צאינה וראינה

"Saia e contemplem, filhas de Tsion, o rei Shlomo." O início de um discurso em que se explica o peso de 130 shekalim.

שיר השירים ג': י"א Song of Songs 3:11

צָאֵנָה וּרְאִינָה בְּנוֹת צִיּוֹן בְּמִלְכָּה שְׁלֵמָה בְּעֶטְרָה שְׁעֶטְרָה־לּוֹ אִמּוֹ בְּיוֹם חֲתָנָתוֹ וּבְיוֹם שְׂמֻחָת לְבָוִי:

Saí, filhas de Sião, e contemplai o rei Salomão, e a coroa com que sua mãe o coroou no dia de suas bodas e no dia da alegria de seu coração.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

91

בלקו"ת פי שמות ס"פ כי סר לראות

"E Havayá viu que ele se desviara para olhar." O comentário do Arizal sobre esse versículo é a fonte para o kal des-cender a Malchut.

שמות ג' ד: Exodus 3:4

וַיֵּרָא ה' כִּי סָר לְרֹאוֹת וַיִּקְרָא אֵלָיו אֱלֹקִים מִתּוֹךְ הַסֵּנֶה וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר הֲנִי:

E quando D'us viu que ele se desviara para olhar, D'us o chamou do meio da sarça e disse: «Moisés, Moisés». E ele disse: «Eis-me aqui».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

לקו"ת להארז"ל שמות ג, ד. ספר הערכים-חב"ד כרך-ה ע' ערב וש"נ.

92

בד"ה רב ושמואל

A nota localiza ali o discurso sobre a dança de Rav Shmuel bar Rav Yitzchak entre os discursos sobre casamentos (Derushei Chasunah) no Siddur, onde se explicam Daat forte e Daat leve.

A NOTA DA KEHOT

דרושי חתונה סידור קכח, א.

93

רב שמואל בר רב יצחק מרקד אתלת

Rabi Yehudah bar Ilai dançava diante da noiva com um ramo de murta, e "Rav Shmuel bar Rav Yitzchak dançava com três"; o nome de um discurso sobre Daat forte e leve.

כתובות י"ז א: Ketubot 17a:5

אָמְרוּ עֲלֵיו עַל רַבִּי יְהוּדָה בַּר אֵילְעָאי שְׁהִיָּה נוֹטֵל בַּד שֶׁל הַדָּס, וּמְרַקֵּד לִפְנֵי הַכֶּלֶה, וְאוֹמֵר: "כֶּלֶה נָאָה וְחֻסְדָּה". רַב שְׁמוּאֵל בַּר רַב יִצְחָק מְרַקֵּד אֶת־לֶתֶל. אָמַר רַבִּי יוֹרְאָה: קָא מְכַסִּיף לִן סְבָא: כִּי נָח נִפְשִׁיה, אִיפְסִיק

עמוּדָא דְנוּרָא בֵּין דִּידֵיהּ לְכוּלֵי עֲלָמָא, וּגְמִירֵי דְלָא אִפְסִיק עֲמוּדָא דְנוּרָא אֲלָא אִי לְחַד בְּדָרָא, אִי לְתַרִי בְּדָרָא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

94

כלתה נפשי

"Minha alma anseia e até desfalece pelos átrios de Havayá." O Alter Rebe relaciona kallah (noiva) com kal-sah, o anseio ardente da alma.

תהילים פ"ד:ג: Psalms 84:3

נִכְסְפָה וְגַם־כָּלְתָּה נַפְשִׁי לְחֻצְרוֹת ה' לְבִי וּבִשְׂרִי יִרְגְּנוּ אֶל־אֱלֹהֵי:

Minha alma anseia e desfalece pelos átrios de D'us; meu co-ração e minha carne cantam de alegria ao D'us vivo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

95

ורוכב על כרוב קל שלו

À noite, o Santo, bendito seja Ele, "cavalga Seu querubim de luz e voa por dezoito mil mundos". Citado para outro sentido de kal.

עבודה זרה ג' ב: י"ג Avodah Zarah 3b:13

וּבְלִילֵיאָ מַאי עָבִיד? אִיבְעִית אִימָא: מַעִין יִמָּא, וְאִיבְעִית אִימָא: רֹכֵב עַל כְּרוּב קַל שְׁלוֹ וְשֵׁט בְּשִׁמוֹנָה עָשָׂר אֲלָף עוֹלָמוֹת, שְׁנַאָמֵר: "רֹכֵב אֱלֹקִים רַבְתִּים אֶלְפֵי שְׁנָאָן", אֵל תִּקְרִי "שְׁנָאָן" אֲלָא "שְׁאִינָן", וְאִיבְעִית אִימָא: יוֹשֵׁב וְשׁוֹמֵעַ שִׁירָה מִפִּי חַיּוֹת, שְׁנַאָמֵר: "יוֹמָם יִצְוָה ה' חֲסִדוֹ וּבְלִילָה שִׁירָה עִמִּי".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

96

יביאו לבוש

"Tragam vestes reais... e o cavalo em que o rei montou." O início de um discurso no qual se discute o "querubim de luz".

אסתר ו': ח' Esther 6:8

יְבִיאוּ לְבוּשׁ מַלְכוּת אֲשֶׁר לְבִשְׁבוּ הַמֶּלֶךְ וְסוֹס אֲשֶׁר רָכַב עָלָיו הַמֶּלֶךְ וְאֲשֶׁר תִּתֵּן כֶּתֶר מַלְכוּת בְּרָאשׁוֹ:

que tragam as vestes reais que o rei costuma usar, e o cavalo em que o rei monta, e sobre cuja cabeça se põe uma coroa real;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

97

בינה יתירה נתנה באשה

A partir de "E Havayá Elokim construiu a costela", a Gue-mará aprende que "o Santo, bendito seja Ele, concedeu à mulher uma Biná adicional, mais do que ao homem". Citado junto à discussão sobre a Daat da mulher.

נדה מ"ה ב: י"א-י"ב Niddah 45b:11-12

אָמַר רַב חֲסִדָּא: מַאי טַעְמָא דְרַבִּי? דְּכַתִּיב "וַיִּבֶן ה' [אֱלֹקִים] אֶת הַצֶּלַע", מִלְּמַד שְׁנֵתָן הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא בִּינָה יְתִירָה בְּאִשָּׁה יוֹתֵר מִבְּאִישׁ. וַיֵּדֶךְ, הֵהוּא מִבְּעִי לָקַח לְכַדְרִישׁ לְקִישׁ, דְּאָמַר רִישׁ לְקִישׁ מִשּׁוּם רַבִּי שְׁמַעוֹן בֶּן מִנְסִיָּא: "וַיִּבֶן ה' [אֱלֹקִים] אֶת הַצֶּלַע אֲשֶׁר לָקַח מִן הָאָדָם לְאִשָּׁה וַיְבָאָהּ אֵל הָאָדָם" — מִלְּמַד שְׁקֻלָּעָה הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא לַחֲנוּה וְהַבְיָאָה אֶצְל אָדָם הָרִאשׁוֹן, שְׂכּוֹן בְּכַרְכֵּי הַיָּם קוֹרִין לְקַלְעִיתָא — בְּגִייתָא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

98 וע' בזהר הרקיע פ' תרומה דקס"ו

Ali, o Alter Rebbe cita o Zohar HaRakia sobre o Zohar em Terumah (166): Chochmá, Biná e Daat estão enraizados nas três cabeças de Atika Kadisha, e Daat na cabeça mais elevada (Radla).

A NOTA DA KEHOT

ראה לעיל פ' נשא כח, א.

99 A nota da Kehot remete a Zohar, Mishpatim 3:167 para estas palavras.

ספר הזהר, משפטים ג':קס"ז

100 A nota da Kehot remete a Zohar, Mishpatim 3:166 para estas palavras.

ספר הזהר, משפטים ג':קס"ז

PARÁGRAFO 11

101 ולקח הכהן עץ ארז ואזוב והשליך אל תוך שרפת הפרה

"E o cohen tomará madeira de cedro, hissopo e fio carmesim, e os lançará no fogo da novilha." O versículo que esta seção explica.

Numbers 19:6:ט"ט

ולקח הכהן עץ ארז ואזוב ושני תולעת והשליך אל תוך שרפת הפרה:

E o sacerdote tomará madeira de cedro, hissopo e escarlate, e os lançará no meio do fogo da novilha.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

102 אזוב הגדל בקיר

Shlomo "falou das árvores, desde o cedro que está no Líbano até o hissopo que brota da parede". O versículo coloca o cedro e o hissopo nos dois extremos da escala das árvores.

I Kings 5:13:ג"ה

וידבר עליהעצים מן הארז אשר בלבנון ועד האזוב אשר יצא בקיר וידבר עליהבהמה ועליהעוף ועליהרמש ועליהדגים:

And he spoke of trees, from the cedar that is in Lebanon even unto the hyssop that springeth out of the wall; he spoke also of beasts, and of fowl, and of creeping things, and of fishes.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

103 אלה מסעי

"Estas são as jornadas dos filhos de Israel." A abertura do discurso aqui mencionada.

Numbers 33:1:א"ג

אלה מסעי בני ישראל אשר יצאו מארץ מצרים לצבאתם ביד משה ואהרן:

Estas são as jornadas dos filhos de Israel, pelas quais saíram da terra do Egito, segundo seus exércitos, sob a direção de Moisés e Aarão.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

104 וגם דלה דלה לנו

As filhas de Yitró dizem sobre Moshe: "e ele também tirou água, tirou água para nós e deu de beber ao rebanho". Explicado naquele discurso.

Exodus 2:19:ט"ט

ותאמרן איש מצרי הצילנו מיד הרעים וגם דלה דלה לנו וישק את הצאן:

E elas disseram: «Um egípcio nos livrou das mãos dos pastores e, além disso, tirou água para nós e deu de beber ao rebanho».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

105 יו"ד דפינחס שקנא קנאת הברית

A passagem do Zohar sobre Pinchas que o texto cita a respeito do pequeno yud de seu nome.

ספר הזהר, פנחס ט':ל"ה

106 המגביהי לשבת

"Quem é como Havayá, nosso D'us, que está entronizado nas alturas?" O versículo da explicação em Torah Ohr aqui mencionado.

Psalms 113:5:ה"ג

מי כה' אלקינו המגביהי לשבת:

Quem é como D'us, nosso D'us, que está entronizado nas alturas,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

107 וא"ו דאזוב הוא זעירא

Uma passagem do Zohar em Metsorá que o texto cita a respeito do pequeno vav de ezov.

ספר הזהר, מצורע ד':י"ח-י"ז:כ"ה

Ele respondeu: «Aqui está escrito: "duas aves vivas e puras, madeira de cedro, escarlate e hissopo". "Vivas" é uma referência a duas das "criaturas viventes" (Hayoth) que Ezequiel viu, indicando o lugar de onde os verdadeiros profetas recebem inspiração. Já explicamos a "madeira de cedro". "Escarlate" indica o lugar do Rigor, que está associado a ele no início. "Hissopo" é o Vav menor, que sustenta a Comunidade de Israel. Tudo isso volta a repousar sobre ele, pois foi purificado». Certa vez, R. Yehudá e R. Yitzhak viajavam juntos. Pararam num ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

108 ר"פ יתרו

A abertura do Zohar sobre Yitró, citada junto com Metsorá sobre o mesmo ponto.

ספר הזהר, יתרו א':י"ח-י"ז:כ"ה

109 ה' יחתו מריביו בענין ויתן עוז למלכו

"Havayá — os que contendem com Ele serão despedaçados... e Ele dará força a Seu rei." O discurso sobre este

versículo é citado a propósito da “força”, Guevurá, concedida ao rei.

I Samuel 2:10 א ב'י: שמואל

Havayah יחתו מריכו עלו בשמים ירעם Havayah ידיו אפסייארץ ויתן עז למלכו וירם קרן משיחו:

Os que contendem com D'us serão despedaçados; contra eles tropejará desde os céus; D'us julgará os confins da terra; dará força ao Seu rei e exaltará o chifre do Seu ungido.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

110 וארכה את זרעו ואתן לו את יצחק

“E multipliquei sua descendência, e lhe dei Yitschac.” Citado junto com a discussão do Arizal a respeito, em seu Likkutei Torah sobre Shemini, entre as fontes sobre as Guevurot; na Cabalá, Yitschac é o atributo de Guevurá.

Joshua 24:3 ג'י: יהושע

ואקח את־אביכם את־אברהם מעבר הנהר ואולח אתו בכל־ארץ כנען וארכה את־זרעו ואתן־לו את־יצחק:

E tomei vosso pai Abraão de além do Rio, conduzi-o por toda a terra de Canaã, multipliquei a sua descendência e dei-lhe Isaque.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

111 אתערותא דרחימו

No final de Chayei Sarah, o Zohar fala do “despertar do amor”; citado a propósito do papel do lado esquerdo em despertar o amor.

Zohar, Chayei Sara 23:243-24:254 ג'י: רמ"ג שרה חיי שרה כ"ג: רמ"ג ז'י: רמ"ג

112 העירותי מצפון

“Despertei alguém do norte, e ele veio.” O norte representa o lado esquerdo, Guevurá.

Isaiah 41:25 א'י: ישעיהו

העירותי מצפון ויאת ממזרח־שמש יקרא בשמי ויבא סגנים כמו־חמר וכמו יוצר ירמס־טיט:

I have roused up one from the north, and he is come, From the rising of the sun one that calleth upon My name; And he shall come upon rulers as upon mortar, And as the potter treadeth clay.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

113 העירותי מצפון

O Zohar em Vayeshev, sobre “Despertei alguém do norte”, é citado a propósito do despertar que vem do lado esquerdo.

Zohar, Vayeshev 15:153-16:161 א'י: קס"א וישב ט"ו: קנ"ג-ט"ז: קס"א Then we read: “And she conceived, and bore a son; and he called his name Er.” The name ‘Er is a reversal of the letters ra’ (evil), for he was evil, having issued from the side of the evil prompter. The accusative particle eth (the) inserted before his name likewise hints at the emergence of another grade, that of impurity and defilement, from which grade Er was born.’ Nor was the defect made good until afterwards,

when Shelah appeared. It says further: “And Er, Judah’s first-born, was evil in the ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

114 דאלמלא אתערותא דצפון

O Zohar em Va'eira: “Não fosse o despertar do norte...”, sobre o lado esquerdo despertar a união.

Zohar, Vaera 17:154-164 ד'י: קס"ד-קס"ד: וארא י"ז: קנ"ד-קס"ד

115 שמאלו תחת לראשי

“Sua mão esquerda está sob minha cabeça, e sua mão direita me abraça.” O lado esquerdo vem primeiro, como explica a passagem do Zohar.

Song of Songs 2:6 ו'י: שיר השירים

שמאלו תחת לראשי וימינו תחבקני:

Que a sua mão esquerda esteja sob a minha cabeça, e que a sua direita me abraça.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

116 ישיש כגבור

“Ele se alegra como um homem poderoso ao percorrer seu caminho.” Dito sobre o sol; o Zohar em Terumah o explica.

Psalms 19:6 ט'י: תהילים

והוא כחתן יצא מקפתו ישיש כגבור לרוץ ארח:

Que é como um noivo que sai do seu aposento e se alegra como um homem forte ao percorrer o seu caminho.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

117 ישיש כגבור

O Zohar em Terumah sobre “Ele se alegra como um homem valente”, citado entre as fontes sobre Guevurá.

Zohar, Terumah 16:192-202 ב'י: קצ"ב-ר"ב: תרומה ט"ז: קצ"ב

118 בענין ותולעת שני

O Zohar em Terumah sobre a “lã escarlate” entre os materiais do Mishkan.

Zohar, Terumah 24:230-242 ב'י: רמ"ב-רמ"ב: תרומה כ"ד: רמ"ב-רמ"ב

119 נאוו לחייך בתורים

“Tuas faces são belas com enfeites, teu pescoço, com colares de contas.” O início de um discurso mencionado aqui.

Song of Songs 1:10 א'י: שיר השירים

נאוו לחייך בתורים צנאריך בחרוזים:

Formosas são as tuas faces com fileiras de contas, o teu pescoço com colares.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

120

העשיר

“O rico não dará mais, e o pobre não dará menos que meio siclo.” O Raaya Mehemna interpreta “o rico” como a coluna central e “o pobre” como o tsadic.

Exodus 30:15: שמות ל:ט"ו

העשיר לא ירבה והדל לא ימעיט ממחצית השקל לתת את־תרומת ה' לכפר על־נפשתיכם:

The rich shall not give more, and the poor shall not give less, than the half shekel, when they give the offering of the L-RD, to make atonement for your souls.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

121

וצריך שיזכיר בה ברית ותורה

Sobre a bênção pela terra no Birkat Hamazon: Nachum, o Ancião, diz que nela é preciso mencionar a aliança; Rabi Yosi, a Torá; e Pelimo, que a aliança deve vir antes da Torá.

Berakhot 48b:13: ברכות מ"ח ב:י"ג

תנא רבי אליעזר אומר: כל שלא אמר: “אֶרֶץ חֲמֻדָּה טוֹבָה וְרַחֲבָה” בברכת הארץ, ומלכות בית דוד בְּבוֹנִיָּה יְרוּשָׁלַיִם — לא יצא ידיו חובתו. נחום הקטן אומר: צריך שִׁזְכוּר בַּהּ בְּרִית. רבי יוסי אומר: צריך שִׁזְכוּר בַּהּ תוֹרָה. פְּלִימוֹ אומר: צריך שִׁזְכוּר בְּרִית לְתוֹרָה, שֶׁאֵין נִתְּנָה בְּשֵׁלֶשׁ בְּרִיתוֹת,

There is a teaching : R. Eliezer says : Whoever does not say "a desirable, good and ample land" in the benediction of "the land" and "the kingdom of the house of David" in "Who...rebuilt Jerusalem" has not complied with the requirements of the law. Nahum the Elder says : He must mention the Covenant in the blessing of "the land." R. Jose says : He must mention the Torah therein. Pelemon says : He must refer to the Covenant before the Torah, because the latter was given with a ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

122

אלה תולדות יעקב יוסף

“Estas são as gerações de Yaakov: Yosef.” Yaakov e Yosef representam aqui Tiféret e Yessod.

Genesis 37:2: בראשית ל"ז:ב

אלה תולדות יעקב יוסף בן־שבע־עשרה שנה היה רעה את־אחיו בצאן והוא נער את־בני בלהה ואת־בני זלפה נשי אביו ויבא יוסף את־דבָרָתָם רעה אל־אֲבִיהֶם:

Estas são as gerações de Jacob. José, com dezessete anos, apascentava o rebanho com seus irmãos; ainda rapaz, estava com os filhos de Bila e com os filhos de Zilpa, mulheres de seu pai; e José levou ao pai deles um mau relato a respeito deles.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

123

וישב דק"פ ע"א

Uma passagem do Zohar em Vayeshev sobre “Estas são as gerações de Yaakov: Yosef”.

Sf. Zohar, Vayeshev 1:15-3:25: וישב א'ט"ו-ג'כ"ה

AND JACOB DWELT IN THE LAND OF HIS FATHER'S SOJOURNINGS, IN THE LAND OF CANAAN. R. Jose discoursed here on the verse: The righteous perisheth, and no man layeth it to heart, and godly men are taken away, none considering that the righteous is taken away from the evil to come (Is. 57, 1). ‘When G-d’, he said, ‘surveys the world and finds it misbehaving and meet for chastisement, He first removes from it any righteous man that is present in it, so that chastisement should be visited on all ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

124

כארז בלבנון ישגה

“O justo florescerá como a palmeira; como um cedro no Líbano, crescerá.” O Midrash aplica o cedro a Yaakov.

Psalms 92:13: תהילים צ"ב:י"ג

צדיק כַּתְמָר יִפְרַח כְּאַרְזֵי בִלְבָנוֹן יִשְׁגָּה:

O justo florescerá como a palmeira; crescerá como o cedro no Líbano.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

125

כארז בלבנון ישגה

O Zohar em Vayikra, sobre este versículo, citado na nota da Kehot: “O que é ‘cedro’? É o Santo, bendito seja Ele, conforme está escrito: ‘seletas como os cedros’; ‘no Líbano’ — isto é o Éden.”

Sf. Zohar, Vayikra 35:257-37:268: ויקרא ל"ה-ל"ז:רס"ח

The first 34 lines of the Hebrew text are untranslated as explained in the Translator's note on Page 15b.R. Abba was once sitting before R. Simeon, when R. Eleazar entered. R. Simeon thereupon quoted the verse: “The righteous shall flourish like the palm tree, etc.” (Ps. 92, 12). ‘The palm’, he said, ‘is the slowest of all trees to mature, taking seventy years. The reason why the righteous is compared here to the palm tree is one which the Companions are reluctant to reveal, although it is indicated by the ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

126

ובפי' לך לך

Uma passagem do Zohar em Lech Lecha que o texto acrescenta a respeito do cedro.

Sf. Zohar, Lech Lecha 12:113-13:128: ויב'ק"יג-י"ג

י"ג:קכ"ח

127

ויגש אליו יהודה

“E Yehudá aproximou-se dele.” A abertura do discurso em Torah Ohr, onde se discute o cedro.

Genesis 44:18: בראשית מ"ד:י"ח

ויגש אליו יהודה ויאמר בי אֲדֹנָי יְדָבָר־נָא עֲבָדְךָ דָּבָר בְּאֲזִנִי אֲדֹנָי וְאֶל־יְחִר אֶפְדָּךָ בְּעֶבְדְּךָ כִּי כְמוֹד כְּפָרְעָה:

Então Judá aproximou-se dele e disse: «Ah, meu amo! Peça-te que teu servo diga uma palavra aos ouvidos de meu amo,

e que tua ira não se acenda contra teu servo; pois tu és como o Faraó.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

128

ומענין ויקחו אליך

O Alter Rebe refere-se ao final desta seção do Midrash sobre Emor, quanto à expressão “e tomarão para ti”.

Vayikra Rabbah 30 ויקרא רבה ל



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico, a tradução em português, nossas explicações e as notas.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Nossas explicações, com a apresentação, as perguntas e a página para crianças: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Fontes citadas, via Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Sefer Etz Chaim (Public Domain); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); Daat Shemot Rabbah (Public Domain).

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a "Parashá chassídica", sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/chukas/3/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak